





## 목차

1	학습안내	1
2	Lecture	3
3	강의	33
4	讲义	58
5	토론	78



## 학습안내

### 01

## Introduction

This course introduces various types of rare historical sources we have received from pre-modern Korea. By learning to read through, analyze, and appreciate specific historical manuscripts, students are expected to form a concrete understanding of Korean history. In lieu of a general introduction to Korean history, this course intends to give students opportunities to research and explore the specific social, economic, and political contexts in which historical actors produced those sources.

### 02

## Objectives

- (1) By being introduced to rare historical sources, students will learn the very basic skills of mustering sources and building specific knowledge of the past.
- (2) Students will become familiar with diverse forms and genres of historical sources derived from traditional Korea.
- (3) By encountering the specific examples of such historical actors as kings, literati, women, slaves, students will be able to develop their own research topics, hypotheses, and theses.



## 03

### Expected Results

This course will introduce students to various sources of Korean history. By exploring the social, economic, and political contexts of these sources, students will learn to interpret the meanings of history in their own ways. This course will teach students to how to converse with the dead in a meaningful way to construct narratives of history.

## 04

### Contents

Week 1	The World of Classical Chinese and Korean Historical Manuscripts
Week 2	The Confucian Classics in East Asian Traditions
Week 3	Dynastic Change and the Mandate of Heaven (Royal Court Documents)
Week 4	Voices of the Enlightened (Literati Writings)
Week 5	Social Life and Economic Strategy
Week 6	Dialogues with Sources: Interviews with Experts



서울대학교  
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



# Lecture



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University



WEEK  
2

## The Confucian Classics in East Asian Traditions

## 2-1

### The Five Classics in Confucian Tradition 1

Hello everyone. In the previous lecture we have discussed how traditional Chinese thinkers understood history as a mirror for observing our own reflections in the past events. We have also seen the diverse materials on which the ancient Chinese script could be written and onto which it could be inscribed: Do you remember 1) the two types of Oracle Bones: ox shoulder bones and tortoise shells, 2) the bronze bells and vessels, 3) stones and the steles, and 4) the bamboos etc etc?.

The point we have driven home so far is rather simple: by observing and analyzing these sources, we can encounter the dead who produced, used, and preserved these texts. By reading through these sources, we can tap into the underlying values and customs of the ancient civilization.

We can also converse with the dead who made them for various purposes. What exactly do I mean by conversing with the dead?

By exercising our innate power of empathy, we can enter the minds of those who made those sources! Limited as we are, we can learn a great deal about what we, as the same species of the homo sapiens, do share with them. In other words, the study of the past is made possible for us precisely because the nature of humanity has not really changed in the short span of time: since the rise of agriculture, no more than a lousy ten thousand years.



Our purpose is to understand the shared intellectual traditions of East Asian civilizations with a particular focus on Korean historical manuscripts. Before entering the world of Korean historical manuscripts, we will spend one full hour for the general introduction to the world of the Confucian Classics. The reason why we should study the Confucian Classics before embarking on our voyage into the ocean of Korean historical manuscripts is rather straightforward: since the introduction of the Chinese civilization to the elite members of ancient Korea, probably since the late second century B.C.E., the Confucian Classics lay at the heart of the Sphere of the Literary Sinitic civilization 漢字文化圈 in East Asia. Therefore, in order for us to understand Korean civilization, we need to begin with the Confucian Classics.

To repeat, the Confucian Classics were central to East Asian civilizations. At least since one thousand years ago, traditional thinkers in China, Korea, Japan, and Vietnam devoted decades, if not their whole lifetimes, to the study of the Confucian Classics. Through the medium of the Confucian Classics, scholars, thinkers and statesmen in East Asia could communicate with one another, at least in writing! Because they shared the Confucian Classics, they commonly accepted the values taught and promoted in those classics. That for sure. In the classics they found the “universal values” of their times. To be more specific, the four cardinal virtues of early Confucianism, namely, humaneness, which is pronounced in Chinese 仁, righteousness, which is pronounced in Chinese 義, propriety 禮, and intelligence 智 (or wisdom), might well be considered the common values for all those who shared and respected the Confucian Classics.

Well, I am confident that most of us would still accept humaneness, righteousness, propriety, and wisdom as the fundamental values of human society today. Is that because we have been brought up on the values of the Confucian Classics or is that because the Confucian Classics promote values that are rooted in the innate goodness of the human mind? Answers is yours.



Depending on which perspective you take, you might come up with different answers to such questions. But there here is one thing that nobody can deny: for the past two millennia, the Confucian Classics formed the bedrock of moral, ethical, and political thinking in China and beyond in East Asia. Therefore, in order for us to inquire into the East Asian civilizations, the first and foremost task for us is to gain an understanding the Confucian Classics: what they are, what purposes they served, why they rose to become the most important texts of the Chinese civilization, and how they shaped the intellectual traditions of East Asia.

Without further ado, Let us dive right directly into the Five Classics 五經 by raising the following three specific questions that are inter-related:

Question number one: 1) What are the Five Classics that they could become so dominant in East Asian traditions?

Question number two: 2) Who owned and used the Classics? In other words, who had the authority of interpreting the Five Classics? The Imperial state? Emperors? Officials? Scholars? Commoners? Who? Who do you think had the authority to interpret the Confucian Classics?

Question number three: 3) How did the Five Classics serve the interests of those who used them? In other words, what did the users of these classics get from them?

Of course, these three questions lead to a more fundamental question of why the Five Classics had become so highly significant, almost pre-eminent, in the private and public life of traditional scholars, thinkers, and statesmen in all countries of East Asian East Asia.

Let us begin with the first question: 1) what are the Five Classics that they could become so dominant in East Asian traditions? This question is actually comprised of two separate questions as you can see. What are the Five Classics? And why were they so dominant?





The Five Classics are namely: the Odes, which is also known as the (Book of Poetry.) In Chinese, it's called 詩, and the Documents, which is also known as the 書 (Book of Documents) in Chinese is pronounced 書, and the Rites which is also known as (Book of Rites) in Chinese called 禮, and the Change or the (Book of Change) or 易, and the Spring and Autumn Annals 春秋 in Chinese. These are the Five Classics that have become so very important since the early Han Empire. 1) The Odes or the Book of Songs (or Poetry) Now, let's begin with Odes or the Book of Change or Book of Songs. Let us begin with the Odes 詩 or the Classic of Poetry 詩經. The Odes is a collection of 305 poems, dating from 1000 B.C.E. to 600 B.C.E., which were traditionally believed to have been compiled by Confucius. Now, this text has been attributed to Confucius, the legendary figure icon of Confucianism that we know. The collection of poems includes refined folk songs, ritualistic poems, dynastic legends, and hymns for ancestral temples.

The subject matter centers on daily activities such as farming, gathering plants, courting, marriage, feasting and going to war. They reflect the concerns, hardships, and joys of the people expressed in lyrical forms. Tradition has it that rulers collected those songs to listen to the voices of the people and understand their concerns and emotions. Rulers sent their officials out to the countryside to collect popular songs and cadences sung by the real people on the ground. Isn't that interesting?

In this sense, the collection of these popular songs could be compared to taking a Gallup poll of popular opinions in our time. To govern the people, the rulers or politicians should know the public opinions as well as the popular sentiments of the people., which is very common everywhere today, even in democracies around the world.

Those songs are believed to be the oldest existing examples of Chinese poetry. All were intended to be sung, although the musical accompaniments have long since been lost. Let me give you one interesting example of a popular song presumably sung by people at the lower rung of society in ancient China. This song was something like this:



Let me read this in modern Chinese. You will notice how this song rhymes! Isn't this beautiful?

Some of you who are familiar with 1960s pop songs might think of a song "Taxman" written and sung by the Beatles who are still recognized as the greatest rock band in the history of pop music. The lyrics of Taxman go something like this as follows:

George Harrison (1943-2001) who wrote the song said in an interview: "You are so happy that you've finally started earning money – and then you find out about tax. In those days we paid nineteen shillings and sixpence out of every pound (there were twenty shillings in the pound), and with supertax and surtax and tax-tax it was ridiculous – a heavy penalty to pay for making money...It was, and still is, typical. Why should this be so? Are we being punished for something we have forgotten to do?"

So said George Harrison.

Let us compare "Tax Man" with "Big Rat" in the Odes. Aren't they similar in many ways? "Big rat, big rat, Do not gobble our millet! Three years we have slaved for you, Yet you take no notice of us."

Compare this line with "Let me tell you how it will be; there's one for you, nineteen for me; 'cause I'm the taxman."

Though two thousand years apart, both songs express grievances felt by taxpayers, which might be considered universal, at least since the formation of the tax-collecting state in human history.



To sum up, the Odes or the Book of Poetry is a collection of popular songs spontaneously made and sung by people at the local level. All songs express the emotions, feelings, yearnings, and dreams of those who sing them. The fact that the Odes was considered one of the most important classics of Confucian tradition gives an important clue as to why the Confucian Classics became so dominant, why they were so prized and loved by intellectuals in East Asia: not because they force us to believe in supernatural entities or deities; nor because they compel us obey the external authorities; but because they reflect the general sentiments, shared values, and common sense of the people on the ground! With this thought in mind, let us turn to yet another important book among the Five Classics. 2) The Documents

The second book we are going to address is called Documents or Book of History or The Book of Documents, oftentimes called Book of Documents. Book of Documents is the collection of state documents and historical records of the great sage rulers and their wise ministers in the Three Dynasties eras: Xia, Shang, and Zhou, that is, from the legendary era to the mid-eighth century BCE.

The Book of Documents served as the foundation of political thought and governing philosophy for over 2,000 years throughout East Asia. It provides political rhetoric, historical precedents, governing institutions, philosophical doctrines to traditional thinkers and statesmen. The paragons of the sage rulers of antiquity inspired later generations! It gave them rich resources of wisdom with which they could articulate their own views of good government and the good life.

By citing the texts from the Book of Documents, thinkers and statesmen could present their plans and institutions as legitimate, not unlike the way in which politicians today invoke an article in the constitution to justify their cause. In this regard, you may even say that the Book of Documents functioned as the de facto constitution of the traditional East Asian states.



Book of Documents is a highly controversial text, simply because chapters created in different periods by different hands were added on to the evolving body of the text itself. Because different versions established in different periods in different scripts by different authors were compiled together into the Book of Documents, contending schools competed to form this classic as they saw fit. For this reason, it has generated heated debates in the field of classical learning for over two thousand years. Scholars generally likened heated debates in classical learning to litigations lawsuits! Can you believe this? Yes. There are a lot of debates as to the authenticity of the text itself.

According to tradition, the First Emperor of the Qin Empire launched the Bibliocaust, "the Burning of Books and Burying of scholars," following the Legalist councillor Li Si. Scholars who sought to save their classics hid them away in secret places in the mountains under the rocks or inside caves. Some other scholars committed to memory the texts of the classics and orally transmitted them to their followers. The oral transmissions of the texts were later written down in the changed script of the early Han times: for this reason, the 29 chapters created in this fashion were called the "New Script (今文)" as opposed to the Old Script (古文), the script that was used before the language reform of the Qin empire. According to Han dynasty documents, the "Old Script" version of the Documents with 45 chapters was discovered in the wall of Confucius's family estate in Qufu, Shandong by his descendant famous classicist called Kong Anguo 孔安國 (156-74 BC) in the late 2nd century BCE. In the following lectures we will have opportunities to read some important passages from the Book of Documents, not because we will come back to study the Confucian Classics per se, but because Korean historical actors would routinely use the Book of Documents to spell out their political visions.





## 2-2

## The Five Classics in Confucian Tradition 2

We have so far studied the two important books of the Five Confucian Classics: The Odes or the Book of Poetry and the Documents or the Book of History. Now let us turn to yet another highly interesting and even enigmatic classic that we have received from ancient China.

The Book of Change was originally a divination manual created by many hands arguably during the Western Zhou period (1000–750 BC). We have many different versions of English translations of this classic because people in the west have been interested in the efficacy of this book in terms of foretelling the future events. However, this enigmatic classic would evolve over the course of the Warring States and early imperial periods, that is, during the period roughly from 500 to 200 B.C.E into a profound classic of cosmology and moral philosophy. Scholars who interpreted the profound meanings and cosmological principles of this classic produced a series of philosophical commentaries known as the "Ten Wings (shiyi 十翼)."

As a divination manual, the Book of Change is used for a traditional Chinese form of cleromancy known as yijing divination. In the Book of Change, the six-four hexagrams describe sixty-four different patterns of change. Each of these Sixty-four hexagrams is comprised of two trigrams: each of the eight trigrams is composed of three lines, either one solid line (—) which symbolizes yang or one broken line (--) which symbolizes yin. The combination of yin and yang for three separate lines produces the eight trigrams, and the combination of any two trigrams produces sixty-four hexagrams.

Each hexagram is symbolic of a particular form of change: what makes the Book of Change so interesting is that this book teaches us how to observe patterns of change in things around us and events that unfold before our eyes.





As we live our lives and observe things in the world, we notice that “everything is in constant flux,” as the Greek Philosopher Heraclitus (ca. 535- ca. 475 BC) said. If things are constantly changing, can we say that everything is so random and nothing is, therefore, predictable? What do you think? Or can we observe certain patterns in the ways in which things change around us? If we can find certain patterns in the ways in which things change around us, how many different forms of change can you possibly conceptualize? The Book of Change offers sixty-four different patterns of change through the symbolisms of two opposing forces (yin and yang) as well as the images of eight objects of nature, namely: heaven, earth, water, fire, mountain, thunder, wind, and lake.

For example, the pi hexagram which symbolizes “heaven above earth” is considered to portend a severely devastating and difficult time ahead. On the contrary, the tai hexagram which symbolizes “earth above heaven” interestingly is considered to herald some of the most auspicious and fulfilling events looming on the horizon. It is interesting why the ancients regarded the symbol of “heaven above earth,” which is only normal, should portend misfortune and difficulty, and the direct opposite should herald auspicious events. The immediate answer to this question is rather simple: because things change all the time. If heaven is above earth right now at this point, it means heaven is going downward, and earth is moving upward, to the extent of heaven and earth turning upside down. Such chaos is expressed in the Chinese idiom: tiandi fanfu 天地翻覆 or tianfan difu 天翻地覆, which means the complete mayhem of an era or the total collapse of order. Let me give you an illustration.

Yang Jisheng 楊繼繩 (1940- ), who is a Beijing-based liberal journalist and historian of contemporary China, entitled his book on the Great Proletarian Cultural Revolution, which began from 1966 to 1976, the World Turned Upside Down (tiandi fanfu 天地翻覆), to describe the decade of complete madness, the ten years of great rape! As the Chinese people say 十年浩劫

To the contrary, when earth is above heaven, both heaven and earth are returning to where they ought to be, and, therefore, should be considered highly auspicious.



Can you believe this? According to the logic of change, the symbol of heaven above earth is considered the most inauspicious sign whereas the opposite is considered the most auspicious and promising signal. In this perspective, we might say that the Book of Change helps us discover ironies, paradoxes, twists and turns, hidden meanings, and elusive hopes in the natural flow of things and the passage of events that we experience everyday in our lives. It helps us look at the world in multiple different perspectives and detect subtle meanings and clandestine messages in the constantly changing realities of our lives. For this reason, generations of Chinese philosophers have been fascinated by the messages of the sages revealed in the divinations of the Sixty-four Hexagrams.

Let us now turn to the Spring and Autumn Annals, another history book included among the Five Confucian Classics. The Spring and Autumn Annals (春秋) is an ancient chronicle of the State of Lu where Confucian was born and lived the most of his life.

Like the Book of Documents, the Spring and Autumn Annals is also a history; yet unlike the Book of Documents, it records not the ancient examples of good government, but the chaotic disorder of the Spring and Autumn Period from 722 BC to 481 BC. Whereas the Book of Documents presents the narratives of the sage kings and their wise ministers and includes government documents, court debates as well as royal edicts and announcements, the Spring and Autumn Annals chronicles the major events of the State of Lu, which was fraught with invasive wars, power struggles, political machinations, dark conspiracies, cunning betrayals, and natural disasters, etc. The Spring and Autumn period began in 770 when the Zhou dynasty, the royal overlord, was forced to move its capital to the east as it was invaded by Quanrong 犬戎 barbarians from the northwestern region of present-day China.

In fact, the Spring and Autumn Period was marked by brutal wars and political conflicts. More than one hundred states and city-states that had once submitted to the Zhou as overlord were reduced to a mere forty. During this period, according to a historian's count, thirty-five rulers were assassinated, and fifty-two domains were brutally conquered.



In terms of structure and style, you might think of the Spring and Autumn Annals as being close to the newspaper of our times; hence the English translation of the title into “annals”, which basically means “a record of the events of one year”. The Spring and Autumn Annals might be considered a dark record of power politics and military conflicts. It accuses later rulers and statesmen of their greed, insolence, immorality, and degeneration. This classic was traditionally attributed to Confucius. In other words, traditional scholars thought that Confucius wrote this book. Classicists and thinkers thought that Confucius used his unique style of euphemism, the so-called “Spring and Autumn Style (春秋筆法),” to condemn those presumptuous, irresponsible and power-hungry rulers by choosing particular words in a highly elusive and euphemistic way. For this reason, this classic would be studied by numerous scholars throughout history. As a result, many scholars interpreted this classic differently, and produced different commentaries. The three most representative commentaries on the Spring and Autumn Annals included: the Zuo commentary 春秋左氏傳, the Gongyang Commentary 春秋公羊傳, and the Guliang Commentary 春秋穀梁傳. On a side note, I’d like to mention that some scholars in China today try, right now in the People’s Party of China today to reconstruct the political thought of Confucian tradition into what they call Confucian constitutionalism by interpreting the Gongyang Commentary in particular, which interprets Confucius as “the uncrowned king (素王)” who sought to but failed to launch a political revolution in his own right.



Now, last, but not least, the Book of Rites is a collection of philosophical treatises composed by mostly early Han scholars who articulated their views of Confucian philosophy, especially with regard to the concept of li 禮, which is often translated into English as ritual or propriety. The meanings of li propriety is much more profound and diverse than the English word ritual or propriety. Let's read the following passage from the very first chapter of the Book of Rites: "The course (of duty), virtue, benevolence, and righteousness cannot be fully carried out without li (Here it should mean the rules of propriety); nor are training and oral lessons for the rectification of manners complete; nor can the clearing up of quarrels and discriminating in disputes be accomplished; nor can (the duties between) ruler and minister, high and low, father and son, elder brother and younger, be determined; nor can students for office and (other) learners, in serving their masters, have an attachment for them; nor can majesty and dignity be shown in assigning the different places at court, in the government of the armies, and in discharging the duties of office so as to secure the operation of the laws; nor can there be the (proper) sincerity and gravity in presenting the offerings to spiritual Beings on occasions of supplication, thanksgiving, and the various sacrifices. Therefore, the superior man is respectful and reverent, assiduous in his duties and not going beyond them, retiring and yielding - thus illustrating (the principle of) propriety li."

Now, this is James Legge's Translation of the Book of Rites. On a side note, I'd like to introduce James Legge to you. He was a Scottish linguist, missionary, sinologist meaning scholars who study China, and translator who was best known as an early translator of Classical Chinese texts into English. Legge served as a representative of the London Missionary Society in Malacca and Hong Kong for over three decades from 1840 to 1873 and was the first Professor of Chinese at Oxford University (1876-1897). If you want to read or research the Confucian Classics in English, you can certainly rely on James Legge's translations even today!





As we can see from this passage, li, which James Legge translates as the rules of propriety in this context, is defined as the highest principle that guides all dimension of social and political life such as government, law, morality, social ethics, education, ceremonies and sacrifices. Li applies to multiple fields of human life: moral and ethical aspects, educational and cultural realms, legal dimension, social status, military rank, bureaucratic order, state administration, religious practices, etc etc.

When you try to translate this term into English, many different words can come to our minds: ritual, ceremonies, propriety, rites, codes of conduct, protocol, manners, norm, order, mores, procedures, etiquette, rules. modus operandi, practices, customs, traditions, convention, standards, institutions, etc., etc.

For sure, li lies at the heart of Confucian philosophy. Let me give you a very interesting illustration. The Western philosopher Herbert Fingarette who, in his book called Confucius: The Secular as Sacred, interpreted Confucius as a philosopher who revealed the magic power of li as the very essence of human virtue! The idea is highly powerful! If you practice li in human life, you can effortlessly achieve your goals without harassing anybody. Contrarily, if you go against or violate li, you cannot achieve anything even if you exert all your efforts and powers. Wherever you go, in any country in the world today, if you offer a handshake with a smile and well-meaning words, the person approached would properly reciprocate your manners in a nice and welcoming way. In human society, li is working all the time! When I ask you gently to open the window, you will spontaneously do so for me! I will say thank you, and you will effortlessly respond by saying "you are most welcome!"

However, if I try to force you to open the window by using harsh language and using violence, would you be willing to follow my order? Definitely not! Why not? Can you explain? Probably because it is going against li.





Likewise, the principle of li applies to all aspects of human life: politics, diplomacy, entertainment, commerce, education, lawsuit, etc. You We might not be conscious of it, but human society cannot be sustained without li. The modern philosopher Fingarette who at first thought Confucius was “a prosaic and parochial moralizer” suddenly realized the magical power of li that has always been working in human society by reading the Confucian Analects. Like the law of gravity or like the air that we breathe, li might not be visible or tangible; however, without li, human society would instantaneously collapse! Everybody knows that it is there, but no Western philosopher has clearly theorized this concept. Therefore, Fingarrette realized that Confucius is “a thinker with profound insight and with an imaginative vision of man equal in its grandeur to any” that he knows. The magical power of li-- that probably is the ultimate message Confucius realized and tried all his life to pass on to humanity to us today!



## 2-3 The Rise of the Five Classics in Ancient China

We have so far studied the general contents of the Five Confucian Classics. We will now take a closer look at the historical process by which the Five Classics rose to become state orthodoxy in of the Han empire. Let me us begin by reading the following statement about the Five “Confucian” Classics by Professor Michael Nylan, who teaches at University of California at Berkeley:

“For most of the time from 136 BC to 1905, the study of the Five Classics of the “Confucian” canon—the Odes, the Documents, the Rites, the Changes, and the Spring and Autumn Annals—formed at least part of the curriculum tested by the government examinations required of nearly all candidates for the Chinese imperial bureaucracy. Thus the more cultured members of society in premodern China, even those who had failed the examinations or had passed but never held office, enjoyed a familiarity with the Classics that afforded them a common store of knowledge. As successive governments throughout East Asia came under the cultural sway of the Chinese system, the Classics came to influence thought and politics in Korea, Japan, and Vietnam, so that the collection as a whole once occupied in East Asia a position roughly analogous to that of the Bible in the West.” (Michael Nylan, *The Five “Confucian” Classics*, Yale University Press, 2001)

In this passage, Professor Nylan describes in a nutshell how the “more cultured members of society” in traditional China and beyond used the Confucian “Five” Classics for two millennia since the year 136 B.C.E.

They devoted decades of time to the study of the Confucian Classics to pass the examinations and serve as officials in government. Even those who failed to enter officialdom, the Classics provided them with common values and knowledge in East Asia. Before looking at the specific contents of the Five Confucian Classics, let us unpack the full implications of this succinct introduction to the Five Classics.



In the year of 136 B.C.E., the Emperor Wu of Han (156 - 87 BC) or Han Wudi 漢武帝 (r. 141-87 BC) endorsed the Five Classics as the standard books of the Han Empire. We might say that the Five Classics became “state orthodoxy” or the ideological foundation of the Chinese imperial state ever since.

In the official history of the Han dynasty, it is recorded that Han Wudi “abolished and evicted the Hundred schools, and only respected the Confucian methods.” 罷黜百家，獨尊儒術 (『漢書·武帝紀贊』)

The event of Han Wudi adopting the Confucian methods should be considered one of the most important decisions in the whole of Chinese history. It can be rightly compared to Emperor Constantine of the Roman Empire’s (r. 306-337) decision to cease the persecution of Christians and to decriminalize Christian worship, thereby making Christianity the main religion of the Roman Empire. Since Han Wudi’s reign, all the successive dynasties of China would continue to endorse the Confucian Classics until the end of the Qing Empire (1644-1911).

Now, the year 1905 marks the point where the Qing empire, decided to forego the Confucian Classics as the standard texts for the civil service examinations.

We can safely say that from 135 B.C.E to 1905, over the period of two millennia, the Confucian Classics had continuously taken pride of place as the most important books of state authority in Chinese history. For what specific reasons did Han Wudi think it was necessary to endorse the Confucian Classics? Why did all the later emperors of the successive dynasties in Chinese history continue to follow Han Wudi’s decision? Why did they “abolish and evict the Hundred Schools and solely respected the Confucian methods”? Why did Han Wudi adopt the policy of “bachu baijia dujun rushu 罷黜百家，獨尊儒術”? How did the Five Classics serve the rulers of Chinese dynasties? These are the questions we should readily ask.



We should keep in mind that Han Wudi is generally remembered today as an autocratic emperor. With his vigorous centralizing policies of empire-building, Han Wudi vastly strengthened the Han dynasty, both militarily and institutionally, and extended its influence abroad in Korea, Japan, and beyond in East Asia. Throughout his extended reign of fifty-four years, Han Wudi expanded and consolidated the Han territory. He launched military expeditions against the Xiongnu, a hostile steppe people threatening the northwestern borders, and quelled the rebellions inside the Han realm. He intervened strongly in the commercial economy to raise state revenues to offset the rising expenditures of military conquest.

To repeat, this Han Wudi, the prototypical military conqueror and system-builder, made the Confucian Classics the orthodox books of the Han Empire, a decision that would be followed by the successive ruling houses of the later Chinese empires ever since.

Then we should ask: why Han Wudi chose to adopt the Five Classics as the standard books of the Han empire? Is that because the Five Confucian Classics helped him legitimate his policies of empire-building? If so, were the political visions and values of the Confucian Classics in harmony with Han Wudi's policies of political integration and economic intervention? Or is that because Han Wudi simply wanted to use the language of the Five Classics to embellish his ambitious project of military conquest and political domination? In other words, simply to "make the worse appear a better cause," to cite the expression of Socrates? For what purposes did Han Wudi promote Confucianism, and what roles did the Confucian Classics play in the further course of East Asian history?

Let's take a closer look. Han Wudi ascended the throne at the age of fifteen; five years thereafter, he endorsed the Confucian Classics as the ideological foundation of his rule! He was at the time no more than a young man of twenty.

To explain why Han Wudi endorsed the Confucian Classics, we should turn to his dramatic encounter with the Confucian scholar named Dong Zhongshu (董仲舒, 179-104 BC), who was arguably the most significant scholar of the Confucian Classics at the time.





According to the official history of the Han dynasty, only one year after ascending the throne as a young man of no more than fifteen, Han Wudi began his rulership by persecuting the followers of Legalism. In the tenth month of 140 BCE, Han Wudi ordered the bureaucrats to recommend literati who could propose useful suggestions and insightful ideas for improvement in government for the still young Han empire.

Those literati who had been recommended submitted their proposals, and Premier Wei Wan (衛綰, ?-131 BC) reviewed their writings and suspected that most of them were polluted with the unsound ideas of Legalism rather than Confucianism. Wei Wan proposed that these literati should be purged once and for all, a political scheme Han Wudi immediately endorsed. Wei Wan was promoted to become premier after having quelled the Revolt of the Seven Kingdoms in 154 B.C.E.

Why was Wei Wan so keen on the suppression of Legalist ideas at this point? For lack of detailed historical records, we do not know for sure; but we can still make an educated guess that the administrators of the Han empire had at this time realized that to maintain an imperial order, more was needed than the external means of control and punishment. In other words, they could have thought the Legalist means of external control could not guarantee the long-term stability of the empire. In order to run an imperial state, it would be more efficient for the emperor to promote shared beliefs, common knowledge, and universal values for the subjects of diverse regions and classes. As Confucius, the greatest teacher and cultural icon of the early Chinese civilization, famously said:

"He who exercises government by means of his virtue may be compared to the pole star, which keeps its place and all the stars turn towards it."





The pole star does not move! Likewise, the ruler of virtue should not move: he should only set the example for all others to follow, so suggested Confucius. Government by virtue, according to Confucius, is most ideal in terms of establishing order across the country. Confucius speaks to the importance of moral authority for the ruler of a polity, regardless of its size. Coercion and punishment might work for a short term. By using them, a ruler might be able to silence dissenting voices and coercively enforce rules and regulations; however, the state without moral authority could not sustain itself for long time because it undermines its own legitimacy. Therefore, Confucius said the following: "If the people be led by laws and made uniform by punishments, they will try to avoid the punishment, but have no sense of shame. If they be led by virtue and made uniform by the rules of propriety, they will have the sense of shame, and moreover will become good." This is one very famous phrase from the Confucian Analytics. Now, what does this mean?

Laws and punishments might make people tremble in fear; however, those external means of control cannot make people voluntarily follow state regulations and government orders. People would try their best not to get caught violating external rules and regulations, but they would not have a sense of guilt or a pang of conscience. On the other hand, government by virtue would nurture the innate goodness of their hearts and inculcate moral values in them.

Of course, some of you might think that Confucius's sayings are all too idealistic and, therefore, not so convincing. Some of you might think that his teachings are but an archaic irrelevance! However, I'd like to challenge you to think about the far-reaching implications of Confucius' teachings by asking: Why Han Wudi, who would go down in history as the vigorous autocrat of empire-building, should have promoted Confucianism rather than Legalism. At the same time, I'd like to ask you to think about the reasons why you would abide by law in your own country?



Is that because you are simply afraid of being punished by law or because you have been coerced by the external means of control? Or do you think you are capable of respecting law and abide by rules of society as virtuous citizens and decent human beings? What Confucius said might be more important than most of you think it might be. It might have thought! It might not be a hollow and naïve truism of the ancient world! It might still be relevant to us today.

The scholar that most influenced Han Wudi was Dong Zhongshu like I have said. In 134 B.C.E, only two years after Han Wudi declared the adoption of the Confucian way, he called for the submission of policy proposals to talented literati who had been recommended by kingdoms and local governments across the empire. Among a large pool of literati, Han Wudi was especially impressed by Dong Zhongshu's memorial.

Dong Zhongshu and others of his time were consciously promoting and propagating the values of 'Confucianism', whatever that term may imply. By the way, Confucianism in English which derives from the symbolic historical figure, Confucius, is a straight translation of the Chinese word ru 儒 or ruzhe 儒者, which signifies specialists in traditional writings in early China. In the true sense of the term, Dong Zhongshu was a Confucian who sought to apply the principles of government to the then still young Han empire.

A man of Guangchuan 廣川 in present-day Hebei, Dong Zhongshu studied the Spring and Autumn Annals 春秋. He became becoming an Academician during Han Jingdi's 景帝 reign. He was known to have been extraordinarily assiduous and devoted to learning. He read his books in seclusion without even interacting with his students face to face. So intent was he on his work that even his students could rarely meet him. We can say that Dong Zhongshu was representative of the generation of Confucian scholars who sought to make their tradition the philosophy of the state in the Western Han empire. And Dong Zhongshu would persuade Han Wudi of the importance of the Confucian classics. How did he do that? We are going to talk about it from now on.



## 2-4

## The Confucian Classics and East Asian Civilizations

We'd like to know why Han Wudi endorsed the Confucian Classics as the single most important canons of the state! We'd also like to know how the Confucian Classics could help Han Wudi consolidate the Han empire! To address these questions we should specifically ask: what Dong Zhongshu gave Han Wudi. In other words, we should figure out how Dong Zhongshu convinced Han Wudi of the importance of Confucian learning. To answer such questions we may turn to what is considered one of the most important memorials in the whole history of Confucianism: "the Three Responses on Heaven and man (天人三策)." Right after ascending the throne, Han Wudi summoned about a hundred men of "intelligence and fine quality" or "wise and able man" (xianliang 賢良) and "men of learning" or Literati (wenxue 文學) to propose their ideas on government. Dong Zhongshu as a man of "intelligence and fine quality" answered the imperial rescript, in his capacity as a "wise and able man."

The dialogue between Han Wudi and Dong Zhongshu should be remembered as one of the most memorable events in Chinese intellectual history. Dong Zhongshu wrote "three responses" to the three questions given by the emperor in his rescript. In these three responses, Dong Zhongshu addressed the emperor as "Your Highness (bixia 陛下)" and himself as "this minister (chen 臣)."

And throughout the history of China as well as Korea, statesmen and scholars were able to write official letters of memorials (shangshu wen 上疏文) to their monarchs. In this course we will read quite a few memorials, and this is the very first one and very important one! Let's take a look at the snippet of Dong Zhongshu's celebrated memorial! Dong Zhongshu wrote to Han Wudi:



“Your Highness has spread the words of virtue, and issued the illuminating decree, asking about heaven’s mandate and emotions and human nature, which this unwise minister is not able to answer. This minister carefully observes the Spring and Autumn Annals to find guidance from the events of the past and to observe the interactions between heaven and man. This is awe-inspiring indeed.” Isn’t this interesting? Dong Zhongshu cites from the Spring and Autumn Annals to propose its case. Now, he goes on:

“If the state was about to commit the mistake of lowering the way, heaven conveyed its warnings by first creating disasters; as they do not regret [their mistakes], heaven further makes occult and mysterious signs to alarm and frighten them. Without their awareness of changes, disastrous ruins would finally befall them. From this we can observe that the mind of heaven is benevolent and loving toward the sovereign of the people, and wishes to end his unruliness.” Isn’t this interesting? This is a very interesting idea of the resonance between heaven and man. If a ruler makes mistakes, heaven forewarns him that he should stop doing anything wrong. This is out of love for the ruler and for the people. So argues Dong Zhongshu. He goes on:

“The Way his role through which governance is achieved. Benevolence, righteousness, propriety and music are its tools. Therefore, even after the sage kings passed, the descendants could enjoy the long period of peace for hundreds of generations. In general, this is the efficacy of ritual, music, education and transformation or moral suasion.”

This The original texts of “the Three Responses” are, of course, much longer and detailed. Just by reading through the beginning paragraph of the first response, we can see how Dong Zhongshu advised Han Wudi to follow the models of the ancient sage rulers. Dong Zhongshu’s advice might sound backward-looking, restorationist, and even antiquarian. He does pay homage to the sage rulers of antiquity and idealizes their models of government.





For this very reason, the Legalist philosopher Hanfei zi likened the attitude of a Confucian to a stupid farmer who gave up tilling after getting a rabbit which accidentally killed itself by bumping into a stump, thinking that he could get another rabbit in the same way. How stupid! So was the story in the Hanfei's. Now there's a point in Hanfei's mocking of Confucians. Unlike Confucians, Legalists thought that the ancient models of government are should not be trustworthy.

The ancient institutions could not be brought back for the modern times because things had changed over time. In that regard, legalists might be termed rightly modernizers of the day. For that purpose, they sought to create a completely new form of government by integrating all different reasons and localities. For the purpose of securing perpetual peace, they thought it was necessary to build a unified empire by annexing all the states and territories and organizing them into a bureaucratized system of commanderies and counties.

The Legalists might have been were right in that the cessation of the Warring States Period could only be achieved by the Qin empire: the first unified empire in the history of China. However, something even more dramatic happened not long after the unification of the Qin empire: that is, the rapid decay of the Qing imperial system. The Qin empire could only last for fourteen to fifteen years. Can you believe this? The greatest empire ever to appear in the land of China in early period collapsed in 15 years.

Dong Zhongshu believed that the long-term stability of the state could only be secured when the ruler edifies the people and uplifts their spirits with the tools of benevolence, righteousness, propriety, and music.





Interestingly, in his celebrating proposals, Dong Zhongshu argues that by reading the Spring and Autumn Annals we can see the correlations between the occurrences of natural disasters and the collapse of government. His interpretation of heaven's intervention in calamities and mysterious happenings as heaven's love of the sovereign makes perfect sense if you think about its implications in full. If heaven did not bother with the rulers' misgoverning, why would heaven show omens of disasters? We can see that Dong Zhongshu uses this rhetoric to pressure the most powerful man of the empire to guard against any symptoms of decay. He was actually holding the emperor responsible for the things that are happening in his empire. Was Dong Zhongshu a mystic thinker who believed in heaven's control of man? It seems obvious that Dong Zhongshu tried to hold the emperor responsible for all things happening in his empire. The emperor should take responsibility for the things that are happening in his empire. This is the beauty of Dong Zhongshu's so-called cosmic resonance theory.

Having attracted the emperor's attention, Dong Zhongshu articulated his own views of good government. Based on a close reading of the Three Responses in full, I have summarized the four points in his proposal in the following manner:

1) The Establishment of Ethical Standards in Government: Dong Zhongshu thinks the ruler governs the secular world as the surrogate of heaven. Therefore, he calls on the emperor to respect heaven and emulate the sage kings of antiquity.

2) The Justification of Ideological Unity: Dong Zhongshu requests that the emperor put an end to the chaotic competition of the Hundred Schools, and should only respect the ways of Confucianism.

3) The announcement of the purposes of government: Dong Zhongshu called on the emperor to establish colleges and do his best at moral suasion that is to transform people into moral individuals.

4) The establishment of the grand unity: The emperor should set the principles of all institutions and be the center of political order and governance. This idea is captivated in his articulation of the Grand Unity with reference to the Spring and Autumn Annals.



Dong Zhongshu reminds Han Wudi that the First Emperor of Qin abolished the traditional institutions of the sage rulers of antiquity kings, and the great unified emperor that he created had to collapse expeditiously in fifteen years. Dong Zhongshu's view of political order should not be misunderstood as being sympathetic to the autocratic system of total control. Quite the contrary, he is actually proposing a political program to constrain the power of the emperor.

People tend to make a loose argument that Confucianism is the ideology of autocracy, oriental despotism, or even the manual of totalistic control. Such views are not only unfounded, but woefully biased. Let me give you an example to illustrating how the emperors paid respect to Confucius and the Confucian Classics.

Emperor Kangxi (r. 1661-1722) of the Qing empire was undoubtedly one of the most powerful emperors in the whole of Chinese history. There's no doubt about that. It was pointed out by the historian of China Ho Ping-ti that "to demonstrate his sincere admiration for and deep gratitude to Confucius, Kangxi broke all historical precedents by performing ritual kowtows to Confucius' tablet." Ever since, Qing emperors paid the unprecedented homage to Confucius by performing kowtows! They offered two kneelings and six prostrations at the Confucius Temple in Beijing, and they traveled to Confucius's birthplace in Qufu, Shandong, and performed three kneelings and nine prostrations before the statue of Confucius. Why do you think these most powerful man of China at the time Qing emperors had to do that?



Kowtowing is the most deferential ritual one could perform: literally, to prostrate and knock one's forehead on the floor. Can you kowtow before somebody before any icon? I don't think I can do that but Qing emperors are willing to do so before the statute of Confucius. Why do you think they did that? Why did the Manchu Emperors, who were the most powerful men in the Qing empire at the time, have to pay respect to Confucius in such a reverential manner? If to do so, contradicted their need to gain power and control as alien rulers of China. They would never have done! We can say that by doing so, they could show to the people of China, elites and commoners alike that they were the protectors and promoters of the Confucian values. In other words, they could present themselves the legitimate rulers of the Chinese civilization. This was because the Confucian Classics were regarded by an absolute majority of the Chinese population as the sacred books of their civilizations, and Confucius as the greatest teacher of all time. If the elites of China did not value the Confucian Classics and respect Confucius, Manchu Emperors would have never kowtowed before the statue of Confucius! From this we can say, Chinese emperors, alien or native, all thought it was in their interests to pay homage to Confucius. Be it Han Wudi or Emperor Kangxi!

We have so far discussed how the Confucian Classics came to be the Bible of the East Asian civilizations! Once it became state orthodoxy, the Confucian classics were constantly used by the government as well as intellectuals in the public domain of East Asian societies.

The Confucian Classics became the official language of government in East Asian civilizations since the Han empire. For over two millennia after the Qin, the ruling houses of successive empires in China endorsed the Confucian Classics as the state orthodoxy of Chinese civilization. Indeed the Confucian Classics enjoyed an exceptional longevity, perhaps unparalleled in global history.



The Confucian Classics had an enormous standing and tenacious hold in China and beyond. For this reason, the Confucian Classics in East Asia have often been compared to the Bible in the West. Yet unlike the Bible, most of the Confucian Classics “visibly share a common focus: what is the best way to run a state.” As guide on how to “run a state,” the Confucian Classics offered a repertoire of political norms and social values for historical actors of diverse backgrounds: native or alien emperors, government officials, literati (who are well known or who are obscure) regardless their respective Confucian Classics. They are, commoners, reformers, anti-reformers, radicals, conservatives, usurpers, dissidents, loyalists, martyrs, hermits, rebels, revolutionaries, and so on and so forth. All those actors voluntarily propped up the Confucian Classics for their own purposes, for their own interests.

In fact, the Confucian Classics could be used just as much to legitimize the founding of a dynasty as to usurp it. The founders of new dynasties in Chinese as well as Korea were the usurpers of the previous thrones; However, they never failed to invoke the mandate of heaven to legitimate the overthrow of the previous dynasty, as suggested in the Book of Documents, one of the five Confucian Classics, as we shall see in the following lecture.

Regarding the exceptional longevity of the Confucian Classics in Chinese history and beyond in East Asia, naive observers might hold that those documents were no more than the ideological cement of autocracy. The modern classicist-historian Qian Mu (1895–1990) brushed off such naïveté by asking his students in 1970s Taiwan: “Which do you think would serve autocracy better, the Confucian Analects or the Hanfei zi, an important classic of Legalism?” It seems undeniable that the canny techniques of total control in the Hanfei zi were obviously much closer to despotic rule than the visions of normative politics stressed in the Confucian Analects.

To explain the exceptional longevity of the Confucian Classics just by emphasizing the role of the state is certainly insufficient. We should also observe that who indeed used the Confucian Classics and for what purposes.





During a period of more than two millennia, down to the late seventeenth century, at least 4,300 authors left over 8,300 commentaries on the Confucian Classics. The sheer number of identified authors and their works is striking, given that they are only the tip of the iceberg and do not include the numerous scholars and their products of the Great Qing philological movement of the eighteenth and nineteenth centuries.

A majority of these works were produced by self-supporting individuals, rather than state-sponsored academicians. They voluntarily devoted decades, if not whole lifetimes, to the mastery of their own Classics.

Despite the imperial state's repeated attempts at standardization and canonization, an increasing number of statesmen and scholars continued to engage their Classics and diversified into competing schools of classical learning. With the cumulative buildup of privately compiled commentaries and treatises, tens of thousands of classicists, thinkers, and statesmen contributed to the continuous making of the Confucian Classics.

In a political system that recruited government officials through the civil examinations, the canonical literacy of the Confucian Classics was, of course, a *sine qua non* for social elites. The level of mastery in classical learning could translate into political capital; forming a partnership with the state, social elites of imperial China used their knowledge of classical learning for the social reproduction of their memberships.

The growing influence of the civil examinations in a post-Tang world partly accounts for the endurance of their Classics. Yet the reliance of elites' intellectual life on state institutions does not sufficiently explain the unabated passion of traditional scholars. In the field of the civil examinations, rivaling schools often competed to define, rather than passively follow, the very contents of the examinations administered by the imperial court.



The creation of the Four Books as a new set of Classics by the Neo-Confucian founders and their ultimate rise to pre-eminence under the Mongol Yuan (1271-1368) empire also exemplify the bottom-up process by which the Confucian Chinese literati redefined the evolving body of the Confucian Classics.

In fact, since the early Han a long line of scholars and thinkers often attempted to “correct” the Confucian Classics as they saw fit, and succeeded, though not always, in doing so.

Then we should ask: in terms of prestige, wealth, power, and political orientation, who were most instrumental in sustaining the long life of the Confucian Classics in Chinese history and beyond in east Asian history? Why were they so devoted to the Classics? What did the Confucian Classics give them? How did they use their classics for social and political purposes? How did they articulate their social political agendas with the Confucian Classics?

With this general idea about the Confucian Classics in mind, let us now move onto historical manuscripts of Korea! Our first step topic is the Royal Court Documents made by the founder of the Joseon Dynasty, Yi Seong-gye.



서울대학교  
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



# 강의



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University



## 2

주차

## 동아시아 전통에서 유교 경전

### 2-1

### 유교 전통의 오경(五經)

여러분, 안녕하세요.

지난 강의에서 우리는 지나간 사건들에 대한 우리의 생각을 관찰하기 위해 전통적인 중국의 사상가들이 거울로서의 역사를 어떻게 이해했는지 논의했습니다. 우리는 또 고대 중국 문자를 쓰고 새길 수 있었던 다양한 재료를 살펴보았습니다: 1) 두 종류의 갑골문: 소 어깨뼈와 거북이 등껍질, 2) 동으로 만든 종과 기물, 3) 비문과 돌, 4) 죽간와 기타를 기억하나요?

우리가 지금까지 살펴본 것들을 정리하면 사실 간단합니다. 이러한 자료들을 관찰하고 분석함으로써, 우리는 이 문서들을 생산하고, 사용하고, 보존하였던 고인들을 만날 수 있습니다. 이러한 자료들을 통해, 우리는 고대 문명의 근간을 이루는 가치와 관습들을 살펴볼 수 있습니다.

우리는 또한 다양한 목적으로 그것들을 만든 고인들과 대화를 나눌 수 있습니다. 고인과 대화한다는 게 정확히 무슨 뜻일까요?

우리의 타고난 공감의 힘을 발휘함으로써, 우리는 그러한 자료들을 만든 사람들의 마음에 들어갈 수 있습니다! 제한적이기는 하지만, 우리는 같은 호모 사피엔스 종으로서 그들과 공유하는 것에 대해 많은 것을 배울 수 있습니다. 다시 말하면, 과거사 연구가 가능한 이유는 바로 인류의 본성이 짧은 시간 안에 실제로 변하지 않았기 때문입니다: 농업이 발달한 이후, 겨우 1만 년밖에 지나지 않았습니다.

우리의 목적은 동아시아 문명의 공유된 지적 전통을 한국의 사료에 초점을 맞추어 이해하는 것입니다. 한국 사료의 세계로 들어가기 전에, 한 시간 동안 유교 경전의 세계에 대해 개괄하겠습니다. 한국의 사료라는 바다로 여정을 떠나기 전에 유교 경전을 공부해야 하는 이유는 다소 간단합니다. 중국 문명이 고대 한국의 엘리트들에게 소개된 이후, 아마도 기원전 2세기 후반부터, 유교 경전은 동아시아 한자문화권에서 필독서였습니다. 그러므로 우리가 한국 문명을 이해하기 위해서는 유교 경전부터 시작해야 합니다.





다시 말해서, 유교 경전은 동아시아 문명의 중심이었습니다. 적어도 천 년 전부터 중국, 한국, 일본, 베트남의 전통적인 사상가들은 한평생은 아니더라도 수십 년을 유교 경전 연구에 바쳤습니다. 유교 경전을 매체로 동아시아의 학자들과 정치가들은 서로 글로 의사소통을 할 수 있었습니다! 이들은 유교 경전을 공유했기 때문에, 경전에서 가르치고 진작시키는 가치들을 공통적으로 받아들였습니다. 확실합니다. 이들은 경전에서 자신들이 살았던 시대의 "보편적 가치"를 발견했습니다. 좀 더 구체적으로 말하면, 초기 유교의 네 가지 기본 덕목, 즉 인(仁), 의(義), 예(禮), 지(智)는 유교 경전을 공유하고 중시했던 모든 사람들의 공통된 가치라고 할 수 있습니다.

저는 지금도 우리 대부분이 여전히 인의예지를 인간 사회의 근본적인 가치로 받아들인다고 확신합니다. 이것은 우리가 유교 경전의 가치를 배워왔기 때문일까요, 아니면 유교 경전이 인간의 선한 마음에 뿌리를 둔 가치를 진작시키기 때문일까요? 답은 당신의 것입니다.

어떤 관점을 취하느냐에 따라 당신은 이런 질문에 대해 다른 답을 찾을 수 있습니다. 하지만 누구도 부인할 수 없는 한 가지가 있습니다: 지난 2천 년 동안, 유교 경전은 중국과 동아시아 너머에서 도덕적, 윤리적, 정치적 사고의 기반을 형성했습니다. 그러므로 우리가 동아시아 문명을 탐구하기 위해서 우리가 가장 먼저 해야 할 일은 유교 경전을 이해하는 것입니다: 그것이 무엇인지, 무슨 목적으로 이용되었는지, 왜 중국 문명에서 가장 중요한 문헌이 되었는지, 그리고 그것이 어떻게 동아시아의 지적 전통을 형성했는지에 대해서 말입니다.

이제 더 이상 지체하지 않고, 밀접하게 상호연관된 다음의 세 가지 구체적인 질문을 던지며 바로 오경(五經)으로 들어가겠습니다.

동아시아 전통에서 매우 영향력이 있었던 오경은 무엇일까요?

누가 그 경전들을 소유하고 사용했을까요? 즉, 누구에게 오경을 해석할 권한이 있었을까요? 황제국[중국]? 황제들? 관리들? 학자들? 평민? 누구일까요? 유교 경전을 해석할 권한이 누구에게 있을까요?

오경은 그것을 사용하는 사람에게 어떻게 도움이 되었을까요? 다시 말해서, 이 경전의 사용자들은 거기서 무엇을 얻었을까요?



물론, 이 세 가지 질문은 오경이 어째서 동아시아의 전통적인 학자, 사상가, 정치가들의 사적, 공적인 삶에서 거의 독보적이라고 할 수 있을 정도로 그렇게 중요해졌는지에 대한 보다 근본적인 질문으로 이어집니다.

첫 번째 질문을 시작해 보죠: 1) 동아시아 전통에서 매우 영향력이 있었던 오경은 무엇일까요? 이 질문은 보시다시피 사실 두 개의 질문으로 나눌 수 있습니다. 오경은 무엇인가요? 그리고 그것은 왜 그렇게 영향력이 있었을까요?

오경은 바로 시(詩), 서(書), 예(禮), 역(易), 춘추(春秋)입니다. 오경은 초기 한 제국 이후 매우 중요해진 5대 고전입니다. 시 또는 『시경』 이제 시, 역경, 또는 시경부터 시작합시다, 시 또는 『시경(詩經)』부터 시작해 보죠. 시는 기원전 1000년부터 기원전 600년 사이의 시 305편을 모은 것으로, 전통적으로 공자가 엮은 것이라고 믿고 있습니다. 이 텍스트는 우리가 알고 있는 유교의 전설적인 인물 아이콘인 공자로부터 기인한 것입니다. 시 모음집에는 정제된 민요, 의례에 관한 시, 왕조의 전설, 조상의 사당을 위한 송가 등이 있습니다.

주제는 농사, 식물 채집, 구매, 결혼, 잔치, 전쟁과 같은 일상적인 활동을 중점적으로 다룹니다. 그것들은 사람들의 걱정, 고난, 기쁨을 반영하며, 서정시 형태로 표현됩니다. 통치자들은 전통적으로 노래들을 수집하면서 서민들의 목소리를 들으며, 그들의 걱정과 감정을 이해했습니다. 통치자들은 관리들을 시골로 보내 현지에서 실재 사람들이 부르는 대중 가요와 노랫가락을 모았습니다. 흥미롭지 않나요?

이런 의미에서, 이러한 대중의 노래를 모으는 것은 현시대에 대중의 의견을 조사하는 갤럽 투표와 비교될 수 있습니다. 심지어 전 세계 민주주의 국가에서 그리고 오늘날 세계 어디에서와 같이 사람들을 다스리기 위해서 통치자나 정치인들은 국민의 민심뿐만 아니라 여론도 알아야 합니다.

이 노래들은 중국 시 중에서 현존하는 가장 오래된 예라고 추정됩니다. 비록 음악 반주는 오래 전에 사라졌지만, 모든 시는 노래를 하는 것이 목적이었습니다. 고대 중국에서 사회적 지위가 낮은 사람들이 불렀을 것으로 추정되는 대중 노래의 흥미로운 예를 하나 보여드리겠습니다. 이 노래는 대략 이렇습니다.



“큰 쥐야, 큰 쥐야!”  
 큰 쥐야, 큰 쥐야,,  
 우리 기장을 먹어치우지 말아라!  
 3년 동안 너를 위해 노예처럼 일했는데,  
 너는 우리를 신경 쓰지 않는구나.  
 마침내 우리는 너를 떠나  
 행복한 땅으로 가리라;  
 행복한 땅, 행복한 땅,  
 거기서 우리가 살 곳을 가지리라.

이것을 현대 중국어로 읽어 보겠습니다. 여러분은 이 노래가 얼마나 운율이 좋은지 알게 될 거예요

碩鼠碩鼠 shuo4 shu3 shuo4 shu3 ,  
 無食我黍 wu2 shi2 wo3 shu3 !  
 三歲貫女 san1sui4 guan1 nv3 ,  
 莫我肯顧 mo4 wo3 ken3 gu4  
 逝將去女 , shi1 jiang1 qu4 nv3  
 適彼樂土 shi4 bi4 le4 tu2  
 樂土樂土 , le tu le tu  
 爰得我所 yuan2 de2 wo3 suo3

아름답지 않나요?



1960년대 팝송에 익숙한 몇몇 분들은 비틀즈가 작사하고 부른 “Taxman”이라는 노래를 떠올릴 지도 모릅니다. 비틀즈는 아직도 팝 음악 역사상 가장 위대한 록 밴드로 인정받고 있죠. 텍스맨의 가사는 다음과 같습니다:

Let me tell you how it will be  
There's one for you, nineteen for me  
'Cause I'm the taxman  
Yeah, I'm the taxman  
Should five percent appear too small  
Be thankful I don't take it all  
'Cause I'm the taxman  
Yeah, I'm the taxman  
어떻게 될지 말해줄게  
너는 하나, 나는 열아홉을 가질거야  
왜냐면 나는 세금 징수원이니까  
그래, 나는 세금 징수원이야  
5%가 너무 적게 보여?  
내가 다 가져가지 않는 걸 고맙게 여겨  
왜냐면 나는 세금 징수원이니까  
그래, 나는 세금 징수원이야

이 노래의 작곡가 조지 해리슨(1943-2001)은 인터뷰에서 다음과 같이 말했습니다: “당신은 마침내 돈을 벌게 되어 매우 행복합니다. 그런 다음 세금에 대해 알게 되죠. 그 당시 우리는 1파운드 당 19실링 6펜스를 지불했습니다(1파운드는 20실링이었어요). 그리고 부가세, 추가세, 세금에 대한 세금. 돈을 벌기 위해 과도한 추징금을 지불한다는 것은 터무니없는 일이었죠... 그러한 상황이 일상적이었고, 지금도 그렇습니다. 왜 그래야 하죠? 우리가 잊어버린 어떤 일로 벌을 받는 건가요?”

조지 해리슨이 말했습니다.

“Tax Man”과 “큰 쥐” 시를 비교해 보겠습니다. 이들은 많은 면에서 비슷하지 않나요? “큰 쥐야, 큰 쥐야, 우리 기장을 먹어치우지 말아라! 3년 동안 너를 위해 노예처럼 일했는데, 너는 우리를 신경 쓰지 않는구나.”





이 행을 “어떻게 될지 말해줄게; 너는 하나, 나는 열아홉을 가질거야; 왜냐면 나는 세금 징수원이니까.”와 비교해 보세요.

시기가 2,000년이나 떨어져 있음에도 불구하고, 두 노래 모두 적어도 인류 역사상 세금 징수 국가가 세워진 이래로 보편적이라 할 수 있는, 납세자들의 불만을 똑같이 전달하고 있습니다.

요약하자면, 시 혹은 『시경』은 지역 차원에서 사람들이 자발적으로 만들어 불렀던 대중 노래들의 모음집입니다. 모든 노래는 그것을 부르는 사람들의 감정, 기분, 바람, 꿈을 표현합니다. 『시경』이 유교 전통에서 가장 중요한 경전 중 하나로 여겨졌다는 사실은 유교 경전이 왜 그렇게 영향력이 있었는지, 왜 동아시아의 지식인들에게 그렇게 중시되고 사랑받았는지에 대한 중요한 단서를 제공합니다: 그것은 시가 우리에게 초자연적인 존재나 신들을 믿게 해서도 아니고, 외부의 권위에 복종하도록 해서도 아닙니다. 바로 시가 일반적인 정서, 공유된 가치, 그리고 대중의 상식을 반영하기 때문입니다! 이 생각을 염두에 두고, 오경 중 또 하나의 중요한 책으로 넘어가도록 하겠습니다. 『서경』(書經)

우리가 다룰 두 번째 책은 문서, 역사의 책, 또는 문서의 책, 통칭 서경이라고 합니다. 역사의 책 또는 문서의 책이라고 할 수 있는 『서경』은 하(夏), 상(商), 주(周) 삼대, 즉, 전설 시대부터 기원전 8세기 중반까지의 위대한 성왕들과 현명한 대신들에 대한 국가 문서와 역사 기록들을 모은 것입니다.

『서경』은 동아시아 전역에서 2,000년 이상 동안 정치사상과 통치 철학의 토대 역할을 했습니다. 그것은 전통적인 사상가와 정치가들에게 정치적 수사, 역사적 선례, 통치 제도, 철학적 교리를 제공합니다. 고대 성왕의 전형은 후대에 영감을 주었습니다! 그것은 그들에게 좋은 정부와 좋은 삶에 대한 그들의 견해를 명확하게 표현할 수 있는 풍부한 지혜의 원천을 제공하였습니다.

『서경』의 문장을 인용하여 사상가와 정치인들은 그들의 계획과 제도를 합법적으로 제시할 수 있었습니다. 오늘날의 정치인들이 그들의 명분을 정당화하기 위해 헌법 조항을 인용하는 방식과 다르지 않죠. 그런 점에서 『서경』이 전통적 동아시아 국가에서 사실상 헌법의 역할을 했다고도 말할 수 있습니다.



『서경』은 매우 논란이 많은 글인데, 단순히 다른 시대에, 다른 사람에 의해 만들어진 장들이 더 해져 텍스트 자체가 늘어나고 발전했기 때문입니다. 서로 다른 작가들이 서로 다른 시기에 다른 문자로 확정한 버전들이 함께 묶여져 『서경』으로 편찬되었기 때문에, 경쟁 관계의 학파들은 다투어 그들에게 적합하다고 생각하는 대로 이 경전을 만들었습니다. 이러한 이유로, 이 책의 형성은 경학(經學) 분야에서 2천 년 이상 열띤 논쟁을 불러일으켰습니다. 학자들은 일반적으로 경학에서의 열띤 토론을 소송에 비유했습니다! 여러분은 이것을 믿을 수 있나요? 예. 텍스트 자체의 진정성에 대해 많은 논쟁이 있습니다.

전통적인 기록에 따르면, 진 제국의 초대 황제는 법가 사상가 이사(李斯)의 의견에 따라 “책을 불태우고 학자들을 매장하는” 분서갱유를 시행했습니다. 학자들은 경전을 보존하기 위해 그것을 바위 밑이나 동굴 안의 산속 비밀 장소에 숨겼습니다. 몇몇 다른 학자들은 경전의 본문을 외워서 제자들에게 구두로 전승되도록 하였습니다. 구전된 본문은 이후 한나라 초기에 변경된 문자로 기록되었습니다: 이 때문에, 이러한 방식으로 만들어진 29개 장은 진 제국의 언어 개혁 이전에 사용되었던 고문(古文)과 구별하여 “금문(今文)”이라고 불렸습니다. 한 대 문헌에 따르면, 45장의 “고문”상서(尙書)는 기원전 2세기 후반에 산둥성 곡부에 있는 공자 구택의 벽에서 그의 유명한 고전주의 학자 후손 공안국(孔安國, 기원전 156년-기원전 74년)에 의해 발견되었습니다. 다음 강의에서 우리는 『서경』의 몇몇 중요한 구절을 읽을 텐데, 그것을 읽는 이유는 유교 경전을 그 자체로 다시 공부하기 위해서가 아니라, 한국의 역사적 행위자들이 자신들의 정치적 비전을 표현하기 위해 일상적으로 『서경』을 이용했기 때문입니다.



## 2-2 유교 전통의 오경(五經) 2

지금까지 우리는 오경 중 두 가지 중요한 책, 『시경』과 『서경』을 공부했습니다. 이제 우리가 고대 중국으로부터 받은 또 다른 매우 흥미롭고, 심지어 수수께끼 같기도 한 경전을 알아보도록 하죠.

『역경(易經)』은 원래 서주 시대(기원전 1000~750) 동안 많은 사람들에 의해 만들어진 점술 사용서였습니다. 서양 사람들은 미래의 사건을 예측한다는 점에서 이 책의 효과에 관심이 있었기 때문에, 이 경전은 다른 버전의 영어 번역본이 많습니다. 하지만, 이 수수께끼 같은 경전은 전국시대와 초기 제국시대, 즉 대략 기원전 500년에서 200년 사이의 기간 동안 우주론과 도덕 철학에 관한 심오한 경전으로 진화합니다. 이 경전의 심오한 의미와 우주론적 원리를 해석한 학자들은 “십익(十翼)”으로 알려진 일련의 철학적 주석들을 완성했습니다.

점술 사용서로서, 『역경』은 주역점으로 알려진 전통적인 중국식 점치는 방법에 사용되었습니다. 『역경』에서 64괘는 64개의 상이한 변화 패턴을 말합니다. 각각의 64괘는 두 개의 팔괘로 구성되어 있습니다: 각각의 팔괘는 양을 상징하는 실선(양효, —) 또는 음을 상징하는 끊어진 선(음효, --) 세 개의 조합으로 이루어져 있습니다. 세 선으로 이루어진 음과 양의 조합은 팔괘를 만들고, 두 팔괘의 임의적 조합은 64괘를 만듭니다.

각각의 팔괘는 특정한 형태의 변화를 상징합니다: 『역경』이 흥미로운 이유는 우리 주변의 사물들과 우리 눈앞에서 펼쳐지는 사건들의 변화 형태를 관찰하는 방법을 우리에게 가르쳐주기 때문입니다.

우리의 삶을 살고 세상의 사물을 관찰할 때, 우리는 그리스 철학자 헤라클레이토스(기원전 535년경-기원전 475년경)의 말처럼 “모든 것은 흐른다”라는 것을 알아차립니다. 상황이 계속 변하고 있다면, 모든 것이 그렇게 무작위적이고 따라서 아무것도 예측할 수 없다고 말할 수 있을까요? 어떻게 생각하나요? 아니면 우리 주변의 상황이 변화하는 방식에서 특정한 형태를 관찰할 수 있을까요? 만약 우리가 우리 주변의 변화하는 방식에서 특정한 형태를 찾을 수 있다면, 얼마나 많은 다른 형태의 변화를 개념화할 수 있을까요? 『역경』은 반대되는 두 가지 힘(음과 양)의 상징뿐만 아니라 자연의 여덟 가지 사물, 즉 하늘, 땅, 물, 불, 산, 천둥, 바람, 호수의 이미지를 통해 64가지의 다른 변화의 형태를 제공합니다.



예를 들어, “땅 위의 하늘”을 상징하는 비괘(否卦, ䷋)는 앞으로의 심각한 재앙과 어려운 시기를 예고하는 것으로 간주됩니다. 반대로, “하늘 위의 땅”을 상징하는 태괘(泰卦, ䷊)는 흥미롭게도 가장 길하고 만족스러운 사건이 도래하고 있음을 알려주는 것으로 여겨집니다. 고대인들이 유일하게 정상적인 “땅 위의 하늘”의 상징은 불행과 어려움을 예고하고, 그 정반대의 상징은 상서로운 일을 알리는 것으로 생각한 이유도 흥미롭습니다. 이 질문에 대한 즉각적인 대답은 다소 간단합니다. 상황이 항상 변하기 때문이죠. 지금 이 순간 하늘이 땅 위에 있다면, 이는 하늘과 땅이 뒤집힐 정도로 하늘은 아래로 내려가고 땅은 위로 올라간다는 것을 뜻합니다. 그러한 혼돈을 중국 성어로 ‘天地翻覆’ 혹은 ‘天翻地覆’이라고 표현하는데, 이 말은 한 시대의 완전한 혼란 또는 질서의 완전한 붕괴를 의미합니다. 예를 들어 보겠습니다.

베이징 출신의 자유주의 언론인이자 중국 현대사학자인 양지성(楊繼繩, 1940년 출생)은 완전한 광기의 10년, 대참사의 10년(十年浩劫)을 묘사하기 위해 문화대혁명(1966-1976)에 관한 그의 저서에 『천지번복(天地翻覆)』이라는 제목을 붙였습니다.

반대로, 땅이 하늘 위에 있을 때는 하늘과 땅은 모두 원래 있어야 할 곳으로 돌아가고 있으므로, 매우 상서로운 것으로 보아야 합니다.

여러분은 이것을 믿을 수 있나요? 변화의 논리에 따라서, ‘땅 위의 하늘’ 부호는 가장 불길한 징조로 여겨지는 반면, 정반대의 부호는 가장 길하고 유리한 신호로 여겨진다는 것을 말입니다. 이러한 관점에서, 『역경』은 우리가 살아가면서 매일 경험하는 사물의 자연스러운 흐름과 사건의 경과 속에서 아이러니, 역설, 우여곡절, 숨겨진 의미, 그리고 잡히지 않는 희망을 발견하는 데 도움을 준다고 말할 수 있을 것입니다. 그것은 우리가 여러 다른 관점에서 세상을 바라보고 끊임없이 변화하는 우리 삶의 현실에서 미묘한 의미와 은밀한 메시지를 감지하도록 도와줍니다. 이러한 이유로, 중국 철학자들은 여러 세대 동안 64괘의 점에 나타난 성인들의 메시지에 매료되어 왔습니다.

이제 오경에 포함된 또 다른 역사책, 『춘추』로 넘어가 보겠습니다. 『춘추(春秋)』는 공자가 태어나고 생의 대부분 보냈던 노나라의 오래된 연대기입니다.





『서경』처럼 『춘추』도 역사서지만, 『서경』과는 달리 고대의 좋은 정치 사례가 아니라, 기원전 722년부터 기원전 481년까지 혼란스럽고 무질서했던 춘추시대를 기록하고 있습니다. 『서경』은 성왕과 현신(賢臣)의 담화를 보여주고 정부 문서, 법정 논쟁, 왕실의 칙령과 발표를 포함하는 반면, 『춘추』는 침략 전쟁, 권력 다툼, 정치적 모략, 사악한 음모, 교활한 배신, 자연재해로 가득했던 노나라의 주요 사건들을 연대순으로 기록합니다. 춘추시대는 대군주라고 할 수 있는 주나라가 오늘날 중국 북서부 지역의 건융(犬戎)에게 침략당해 수도를 동쪽으로 옮기면서 시작되었습니다.

사실, 춘추시대는 잔혹한 전쟁과 정치적 갈등의 시대로 규정됩니다. 한때 주나라를 군주로 따르던 100개 이상의 국가와 도시 국가들은 40여 개로 감소했습니다. 한 역사가의 계산에 따르면, 이 기간 동안 35명의 통치자들이 암살당했고, 52개의 영토가 잔인하게 정복당했습니다.

구조와 문체상, 『춘추』는 오늘날의 신문에 가깝다고 볼 수 있습니다. 이 때문에 『춘추』를 영어로는 “1년의 사건에 대한 기록”을 뜻하는 “연보”로 번역합니다. 『춘추』는 권력정치와 군사적 충돌에 대한 어두운 기록으로 여겨질 수 있습니다. 그것은 후대의 통치자들과 정치인들의 탐욕, 오만, 부도덕, 타락을 비난합니다. 이 경전은 전통적으로 공자의 것으로 여겨졌습니다. 즉, 전통적인 학자들은 공자가 이 책을 썼다고 생각했습니다. 고전주의 학자들과 사상가들은 공자가 “춘추필법(春秋筆法)”이라는 독특한 완곡어법을 사용하여, 참람하고 무책임하며 권력에 굽주린 통치자들을 특유의 매우 은미하고 완곡한 방법으로 비난했다고 생각했습니다. 이러한 이유로, 이 경전은 오랜 기간 동안 많은 학자들이 연구했습니다. 그 결과, 많은 학자들이 이 경전을 다르게 해석하고, 다른 주석서를 만들었습니다. 『춘추』에 대한 세 가지 가장 대표적인 주석서는 춘추좌씨전(春秋左氏傳), 춘추공양전(春秋公羊傳), 춘추곡량전(春秋穀梁傳)입니다. 덧붙여 말하면, 오늘날 중국의 일부 학자들은, 특히 현재 중국 공산당에서 공자를 정치혁명을 시도했으나 실현하지 못한 ‘소왕(素王)’으로 이해한 공양전을 해석함으로써 유교적 전통의 정치사상을 그들이 말하는 유교헌정주의로 재구성하려 합니다.



마지막으로, 『예기(禮記)』는 대부분 유교 철학, 특히 영어로 종종 의식, 예절로 번역되는 예(禮)의 개념을 설명하는 초기 한학자들의 철학적 논설 모음집입니다. 하지만, 예는 영어의 의식이나 예절보다 훨씬 더 심오하고 다양한 의미를 갖습니다. 『예기』의 가장 첫 장에 나오는 다음 구절을 한번 읽어볼까요: “(의무의) 과정, 덕, 인, 의는 예(예법)가 없이는 완전하게 수행될 수 없으며; 관습을 교화하기 위한 교육과 구술 수업이 예가 없이는 완전하지 않으며; 다툼을 해결하고, 분쟁을 판별하는 것이 예가 없이는 이루어지지 않으며; 통치자와 대신, 지위가 높은 사람과 낮은 사람, 아버지와 아들, 형과 동생(사이의 의무)이 예가 없이는 결정될 수 없으며; 벼슬을 하는 학생과 (다른) 학습자들이 그들의 스승을 섬길 때 예가 없이는 그들에게 애착을 가질 수 없으며; 법정의 다른 장소들, 군대를 다스리거나 직무를 수행할 때, 법률의 시행을 확보하는 것은 예 없이는 권위와 위엄이 역할을 할 수 없으며; 기원, 감사, 그리고 다양한 희생의 경우에 영적인 존재들에게 제물을 바치는 것이 예 없이는 (적합한) 정성과 엄숙함이 있을 수 없다. 그러므로 군자는 자신의 의무를 수행함에 존경하고 경건하며 충실하게 하여 그들을 넘어서지 않고, 물러나고 양보하여 예의범절(의 원칙)을 보여준다.”

이것은 제임스 레게의 『예기』 번역본입니다. 참고로, 여러분에게 제임스 레게를 소개하고 싶습니다. 그는 스코틀랜드 출신의 언어학자, 선교사, 중국을 연구하는 학자인 한학자이며, 중국 경전을 영어로 번역한 초기 번역가입니다. 레게는 30년 이상(1840-1873) 말라카와 홍콩에서 런던 선교 협회의 대표로 일했고, 옥스퍼드 대학교의 최초의 중국어 교수(1876-1897)였습니다. 여러분이 영어로 유교 경전을 읽거나 연구하기를 원한다면, 확실히 제임스 레게의 번역을 심지어 지금도 믿고 의지할 수 있습니다!

이 구절에서 알 수 있듯이, 제임스 레게가 이 문맥에서 예의범절로 번역하는 예는 정부, 법률, 도덕, 사회윤리, 교육, 의식, 희생 등 사회정치적 삶의 모든 차원을 안내하는 최고의 원칙으로 정의됩니다. 예는 도덕적이고 윤리적인 측면, 교육적이고 문화적인 영역, 법적 차원, 사회적 지위, 군대 계급, 관료적 질서, 국가 행정, 종교적 관행 등 인간 삶의 여러 분야에 적용됩니다.

여러분이 이 용어를 영어로 번역하려고 할 때, 많은 다른 단어들이 떠오를 수 있습니다: ritual(의식 절차), propriety(예절), rites(의례), ceremonies(의식), codes of conduct(행동 강령), protocol(의전), manners(태도), norm(규범), order(질서), mores(풍습), procedures(절차), etiquette(예의), rules(규칙), modus operandi(작업 방식), practices(관습), customs(관례), traditions(전통), convention(인습), standards(표준), institutions(제도) 등.



물론, 예는 유교 철학의 핵심입니다. 매우 흥미로운 예를 들어 보겠습니다. 서양 철학자 허버트 핑가렛은 그의 책 『공자: 신성으로서의 범속』에서, 공자를 인간 미덕의 본질인 예의 신비한 힘을 드러낸 철학자로 설명했습니다! 이 아이디어는 매우 강력합니다! 인간의 삶에서 예를 실천한다면, 여러분은 누구도 괴롭히지 않고 당신의 목표를 쉽게 이룰 수 있습니다. 반대로 예를 거스르거나 어기면, 모든 노력과 힘을 다하더라도 아무것도 이룰 수 없습니다. 여러분이 어디를 가든, 오늘날 세계 어느 나라에서든, 여러분이 미소와 선의의 말로 악수를 청한다면, 접근한 사람은 여러분의 매너에 다정하고 우호적인 방식으로 적절하게 보답할 것입니다. 인간 사회에서 예는 항상 작동하고 있습니다! 제가 친절하게 창문을 열어달라고 부탁하면, 여러분은 기꺼이 저를 위해 그렇게 할 것입니다! 저는 감사하다고 말하고, 여러분은 "천만에요!"라고 쉽게 대답할 수 있죠.

하지만, 제가 거친 말과 폭력으로 여러분에게 창문을 열라고 강요한다면, 제 명령을 따를 의향이 있나요? 절대 아닐 겁니다! 왜 그럴까요? 설명할 수 있나요? 아마도 그것이 예에 어긋나기 때문일 것입니다.

마찬가지로, 예의 원칙은 정치, 외교, 오락, 상업, 교육, 소송 등 인간 삶의 모든 측면에 적용됩니다. 그것을 의식하지 못할 수도 있지만, 인간 사회는 예 없이는 지속될 수 없습니다. 현대 철학자 핑가렛은 처음에는 공자를 "평범하고 편협한 도덕주의자"라고 생각했지만, 『논어』를 읽고 인간 사회에서 항상 작동하고 있는 예의 신비한 힘을 갑자기 깨달았습니다. 중력의 법칙처럼, 또는 우리가 숨 쉬는 공기처럼, 예는 눈에 보이지 않거나 유형적이지 않을 수도 있습니다; 하지만, 예가 없다면, 인간 사회는 즉시 붕괴될 것입니다! 모든 사람들이 예가 거기에 존재하고 있다는 것을 알고 있지만, 어떤 서양 철학자도 이 개념을 명확하게 이론화하지 않았습니다. 그러므로, 핑가렛은 공자가 자신이 알고 있는 "인간에 대한 심원한 통찰력과 창조적인 안목을 가진 위대함에서 누구 못지 않은 사상가"라는 것을 깨달았습니다. 예의 신비한 힘은 아마도 공자가 깨닫고 평생을 인류에게 전하기 위해 노력한 궁극적인 메시지일 것입니다!



## 2-3 고대 중국에서 오경의 부상

지금까지 오경의 전반적인 내용을 공부했습니다. 이제 오경이 한나라에서 국교로 부상하게 된 역사적 과정을 자세히 살펴보겠습니다. UC 버클리의 마이클 닐런 교수의 다섯 가지 “유교” 경전에 대한 다음의 진술을 읽는 것으로 시작하겠습니다:

“기원전 136년부터 1905년까지 대부분의 시간 동안, “유교”의 오경-시경, 서경, 예기, 역경, 춘추-은 국가 고시에서 시험하는 교육과정의 적어도 일부를 형성했으며, 중국 왕실의 관료가 되려는 거의 모든 지원자들은 이것을 익혀야 했다. 그러므로 전근대 중국 사회의 더 교양 있는 구성원들, 심지어 시험에 떨어졌거나 합격은 했지만 관직에 오른 적 없는 사람들도 그들에게 공통된 지식을 제공하는 경전에 친숙함을 가졌다. 동아시아의 역대 왕조들이 중국 체제의 문화적 지배하에 놓이면서, 경전은 한국, 일본, 베트남의 사상과 정치에 영향을 끼쳤고, 그래서 경전 전체는 한때 동아시아에서 서양의 성경과 거의 비슷한 위치를 차지했다.” (마이클 닐런, “유교의” 다섯 경전, 예일 대학교 출판부, 2001)

닐런 교수는 이 대목에서 전통적인 중국과 그 너머의 “교양 있는 사회 구성원”들이 기원전 136년부터 2천 년 동안 유교의 “다섯”경전을 어떻게 사용했는지 아주 간결하게 설명합니다.

그들은 시험에 합격하고 관리로 일하기 위해 유교 경전을 공부하는 데 수십 년의 시간을 쏟았습니다. 공직사회에 진출하지 못하더라도, 경전은 이들에게 동아시아의 공통된 가치와 지식을 제공했습니다. 오경의 구체적인 내용을 살펴보기 전에, 오경에 대한 이 간결한 소개에 담긴 모든 의미를 풀어보죠.

기원전 136년에, 한의 무제(기원전 156년-기원전 87년) 또는 한무제(漢武帝, 재위 기원전 141년-기원전 87년)는 오경을 한나라의 표준서로 승인했습니다. 그때부터 오경이 “국교” 또는 중국 제국의 이념적 토대가 되었다고 할 수 있습니다.

한나라의 공식 역사에서는 한무제가 “백가(百家)를 폐지하고 몰아냈으며, 유교의 방법만 존중했다”라고 기록하고 있습니다. 罷黜百家, 獨尊儒術 (『漢書·武帝紀贊』)





한무제가 유교의 방법을 채택한 사건은 중국 역사상 가장 중요한 결정 중 하나로 생각해야 합니다. 이것은 기독교인들에 대한 박해를 중단하고 기독교 숭배를 처벌 대상에서 제외하여 기독교를 로마 제국의 주요 종교로 만든 콘스탄티누스 대제(재위 306-337)의 결정과 정확히 비교할 수 있습니다. 한무제의 집권 이후, 중국의 역대 왕조들은 청 제국(1644-1911)이 끝날 때까지 유교 경전을 계속 지지했습니다.

1905년에 청나라는 과거시험을 위한 표준서로 유교 경전을 버리기로 결정합니다.

기원전 135년부터 1905년까지, 2천 년이 넘는 기간 동안, 유교 경전이 중국 역사상 국가 권력의 가장 중요한 서적으로서 위상을 자부해 왔다고 조심스럽게 말할 수 있습니다. 한무제는 어떤 구체적인 이유 때문에 유교 경전을 지지할 필요가 있다고 생각했을까요? 왜 중국 역사에서 후대의 모든 왕조의 황제들은 한무제의 결정을 계속 따랐을까요? 왜 그들은 “백가를 축출하고, 유교의 방법만 존중”했을까요? 한무제는 어째서 “파출백가, 독존유술(罷黜百家, 獨尊儒術)” 정책을 채택했을까요? 오경은 중국 왕조의 통치자들을 어떻게 도왔을까요? 이는 우리가 기꺼이 물어야 할 질문들입니다.

우리는 한무제가 오늘날 일반적으로 독재적인 황제로 기억된다는 것을 명심해야 합니다. 제국 건설에 대한 강력한 중앙 집권 정책을 통해, 한무제는 군사적으로나 제도로 한나라를 크게 강화했고, 한국, 일본 및 동아시아 여러 국가들에 영향력을 확장했습니다. 54년의 긴 통치 기간 동안, 한무제는 한의 영토를 확장하고 통합했습니다. 그는 북서쪽 국경을 위협하는 대초원 지대의 적대세력 흉노족을 상대로 군사 원정을 시작했고, 한나라 내부의 반란을 진압했습니다. 그는 국가 세입을 늘리고 군사 정복의 증가하는 지출을 상쇄하기 위해 상업 경제에 강력하게 개입했습니다.

다시 말하면, 한무제는 군사적 정복자의 원형이자 시스템 구축자였으며, 유교 경전을 한나라의 정통 서적으로 만들었습니다. 이후 중국 제국의 통치자들은 계속해서 이 결정을 따르게 됩니다.

그러면 우리는 다음과 같이 질문할 수 있습니다: 한무제는 왜 오경을 한나라의 표준서로 채택했을까요? 오경이 그의 제국 건설 정책을 정당화하는 데 도움을 주었기 때문일까요? 그렇다면 유교 경전의 정치적 비전과 가치는 한무제의 정치 통합, 경제 개입 정책과 조화를 이루었을까요? 아니면 한무제가 오경의 언어를 단순히 군사 정복과 정치적 복속이라는 그의 야심찬 프로젝트를 장식하는 데 쓰려고 해서였을까요? 다시 말해, 소크라테스의 표현을 인용하자면, 단순히 “나쁜 일을 더 나은 명분으로 보이게 하려는 것”일까요? 한무제는 어떤 목적으로 유교를 장려했고, 유교 경전은 동아시아 역사의 향후 과정에서 어떤 역할을 했을까요?



좀 더 자세히 살펴볼까요. 한무제는 15세에 왕위에 올랐습니다; 그로부터 5년 후, 그는 유교 경전을 그의 통치의 이념적 토대로 지지했습니다! 그는 그 당시 20세의 청년에 불과했습니다.

한무제가 왜 유교 경전을 지지했는지 설명하기 위해, 우리는 한무제와 당시 유교 경전에 관한 한 가장 중요한 유학자인 동중서(董仲舒, 기원전 179년-104년)의 극적인 만남을 주목해야 합니다.

한나라의 공식 역사에 따르면, 한무제는 15세에 불과한 젊은 나이로 왕위에 오른 지 1년 만에 법가 추종자들을 박해함으로써 통치를 시작했습니다. 기원전 140년 10월, 한무제는 관료들에게 아직 젊은 한제국을 위해 정부를 개선할 유용한 제안과 통찰력 있는 아이디어를 제안할 수 있는 문인들을 추천하라고 명령했습니다.

추천을 받은 문인들은 제안서를 제출했는데, 승상 위관(衛綰, ?-기원전 131년)이 그들의 글을 검토하고는 그들 대부분이 유교보다는 법가의 불건전한 사상으로 오염되어 있었다고 의심했습니다. 위관은 이 문인들을 완전히 숙청할 것을 제안했고, 한무제는 즉시 정치 계획을 승인했습니다. 위관은 기원전 154년에 오초칠국의 난을 진압한 후 승상에 올랐습니다.

위관은 어쩌서 그 당시 법가 사상을 억압하는 데 그렇게 열심이였을까요? 구체적인 역사 기록이 부족하기 때문에 확신할 수는 없지만, 당시 한제국의 관리자들이 제국의 질서를 유지하기 위해서는 통제와 처벌 같은 외부적 수단 이상이 필요함을 깨달았을 것이라고 경험적으로 추측할 수 있습니다. 즉, 그들은 외부 통제의 법치주의적 수단이 제국의 장기적인 안정을 보장할 수 없다고 생각했을 것입니다. 제국의 국가를 운영하기 위해서는, 황제가 다양한 지역과 계층의 국민들에게 공유된 믿음, 상식, 보편적 가치를 증진시키는 것이 더 효율적일 것입니다. 초기 중국 문명의 가장 위대한 스승이자 문화적 이상인 공자는 다음과 같은 유명한 말을 했습니다:

“덕으로 통치를 하는 사람은 북극성에 비유할 수 있다. 북극성이 제자리를 지키고, 모든 별들이 그쪽을 향한다.”



북극성은 움직이지 않습니다! 마찬가지로, 덕으로 통치하는 지배자는 움직이지 않아야 합니다:그는 공자가 시사한 바와 같이, 다른 모든 사람들이 따를 수 있는 모범을 보여야 합니다. 공자에 따르면, 덕에 의한 정부는 전국의 질서를 확립하는 측면에서 가장 이상적입니다. 공자는 정치의 규모에 상관없이 통치자의 도덕적 권위의 중요성을 말합니다. 강압과 처벌은 단기적으로 효과가 있을 수 있습니다. 그것들을 사용함으로써, 통치자는 반대의 목소리를 잠재우고, 규칙과 규정을 강제적으로 시행할 수 있습니다; 그러나 도덕적 권위가 없는 국가는 그것이 자신의 정당성을 훼손하기 때문에 오래 지속될 수 없었습니다. 그러므로 공자는 다음과 같이 말했습니다: “백성들을 법으로써 이끌고 형벌로써 통일시키면, 그들은 처벌을 피하려고만 하고, 수치심은 없게 된다. 백성들을 덕으로써 이끌고 예의범절에 따라 통일시키면 수치심을 갖게 될 것이고, 더욱 선하게 될 것이다.” 이것은 유교 분석에서 매우 유명한 문구 중 하나입니다. 자, 이것은 무엇을 의미하나요?

법과 처벌은 사람들을 두려움에 떨게 할 수 있지만, 그러한 외부적인 통제 수단은 사람들이 자발적으로 국가의 규정과 정부의 명령을 따르도록 만들 수 없습니다.사람들은 외부적 규칙과 규정을 위반하는 것을 들키지 않도록 최선을 다하겠지만, 죄책감이나 양심의 가책을 느끼지는 않을 것입니다. 반면에, 덕으로 통치하는 정부는 사람들의 마음에 타고난 선함을 기르고 자신에게 도덕적 가치를 심어줄 것입니다.

물론 여러분 중 일부는 공자의 말이 너무 이상적이어서 그렇게 설득력이 없다고 생각할 수도 있습니다.여러분 중 일부는 그의 가르침이 단지 구닥다리 엉뚱한 말이라고 생각할지도 모릅니다! 그러나 다음의 질문을 통해 공자의 가르침이 갖는 광범위한 의미에 대해서 생각해보기 바랍니다: 제국 건설의 강력한 독재자로 역사에 남을 한무제는 왜 법가보다 유교를 장려했어야 했을까요. 동시에, 저는 여러분들이 각자의 나라에서 법을 준수하는 이유에 대해 생각해보기를 권합니다.

단순히 법의 처벌을 받는 것이 두려워서입니까, 아니면 외부적 통제 수단에 의해 강요당해서입니까?아니면 여러분은 본인이 도덕적인 시민이자 훌륭한 인간으로서 법을 존중하고 사회의 규칙을 준수할 수 있다고 생각하나요? 공자가 말한 것은 여러분 대다수가 생각했던 것보다 더 중요할지도 모릅니다! 그것은 고대 세계의 공허하고 순진한 진리가 아닐지도 모릅니다! 그것은 오늘날 우리에게도 여전히 관련이 있을 수 있습니다.

제가 이야기 했듯이 한무제에게 가장 큰 영향을 준 학자는 동중서입니다.기원전 134년, 한무제가 유교의 방법을 채택한다고 선언한 지 2년 만에, 그는 제국 전역의 왕국과 지방 정부가 추천한 재능 있는 문인들에게 정책 제안의 제출을 요구했습니다. 많은 문인들 중에서, 한무제는 특히 동중서의 제안서에 깊은 인상을 받았습니다.



동중서와 동시대의 다른 사람들은 그 용어가 무엇을 의미하든, 의식적으로 '유교'의 가치를 홍보하고 전파했습니다. 그런데, 상징적인 역사적 인물인 공자에서 유래한 영어의 'Confucianism'은 중국 초기의 전통적인 저술 전문가를 의미하는 한자어 '儒' 또는 '儒者'의 직역입니다. 진정한 의미에서, 동중서는 당시 여전히 젊은 한나라에 통치원칙을 적용하고자 했던 유학자였습니다.

동중서는 오늘날 하북성의 광천(廣川) 출신으로, 『춘추』를 연구했고, 한경제(漢景帝) 때 박사가 되었습니다. 그는 매우 근면하고 학문에 헌신적인 것으로 알려져 있습니다. 그는 학생들과 얼굴도 마주치지 않고 은둔하며 책을 읽었습니다. 그가 일에 집중한 나머지 학생들도 그를 거의 만날 수 없었습니다. 우리는 동중서가 서한 제국에서 유가의 전통을 국가 철학으로 삼으려 했던 유학자 세대를 대표했다고 말할 수 있습니다. 그리고 동중서는 한 무제에게 유교 고전의 중요성을 설득했습니다. 그는 어떻게 했을까요? 지금부터 그 이야기를 해보겠습니다.





## 2-4 유교 경전과 동아시아 문명

우리가 알고 싶은 것은 왜 한무제가 유교 경전을 국가의 가장 중요한 단 하나의 규범으로 승인했는지입니다! 또 유교 경전이 어떻게 한무제가 한제국을 공고히 하는데 도움을 줄 수 있었는지입니다! 이러한 질문을 해결하기 위해 우리는 구체적으로 물어봐야 합니다: 동중서가 한무제에게 무엇을 주었는지 말이죠. 다시 말해, 우리는 동중서가 어떻게 한무제에게 유교적 학문의 중요성을 납득시켰는지 알아내야 합니다. 이러한 질문에 답하기 위해 우리는 유교 역사상 가장 중요한 제안서 중 하나로 여겨지는 것으로 눈을 돌릴 수 있습니다: 바로 “천인삼책(天人三策)”입니다. 왕위에 오른 직후, 한무제는 정부에 대한 의견을 제시하기 위해 “지적이고 자질이 훌륭한” 또는 “현명하고 유능한 사람”(賢良), “학자” 또는 “문인”(文學) 백 명을 소집했습니다. 동중서는 “지적이고 자질이 훌륭한” 사람으로서, “지혜롭고 유능한 사람”의 자격으로 황제의 칙서에 답했습니다.

한무제와 동중서의 대화는 중국 지식인 역사에서 가장 기억에 남는 사건 중 하나로 기억될 것입니다. 동중서는 그의 대책에서 황제가 준 세 가지 질문에 대한 “세 가지 대답”을 썼습니다. 이 세 가지 대답에서 동중서는 황제를 “폐하(陛下)”로, 자신을 “신(臣)”으로 불렀습니다.

한국뿐만 아니라 중국의 역사를 통틀어, 정치가들과 학자들은 그들의 군주에게 공식적인 제안서(상소문 上疏文)를 쓸 수 있었습니다. 이 수업에서 우리는 꽤 많은 상소문을 읽을 텐데, 이것이 바로 그 중요한 첫번째입니다! 동중서의 유명한 상소문의 단편들을 살펴보도록 합시다! 동중서는 한 무제에게 다음과 같이 썼습니다.

“폐하께서는 덕의 말씀을 널리 전파하시고, 밝은 법령을 내리셔서, 하늘의 사명과 감정과 인간성을 물으셨는데, 이 현명하지 못한 신은 대답할 수 없습니다. 신은 『춘추』를 주의 깊게 관찰하여 과거의 사건에서 길잡이를 찾고 하늘과 사람의 상호작용을 관찰합니다. 이는 정말 경외심을 불러일으키는 일입니다.” 흥미롭지 않나요? 동중서는 춘추를 인용하여 다음과 같이 사례를 제시합니다.



“만약 국가가 도를 떨어뜨리는 실수를 저지르려고 한다면, 하늘은 먼저 재앙을 만들어 경고를 전달했습니다; 그들이 [그들의 실수]를 뉘우치지 않기 때문에, 하늘은 그들을 놀라게 하고 위협하기 위해 더 초자연적이고 신비한 신호를 만듭니다. 변화에 대한 인식이 없다면, 처참한 몰락이 마침내 그들에게 닥칠 것입니다. 이를 통해 우리는 하늘의 마음이 백성의 군주에게 자애롭고 사랑하여 날뛰는 상황이 끝나기를 바란다는 것을 알 수 있습니다.” 흥미롭지 않나요? 이것은 하늘과 사람 사이의 공명에 대한 매우 흥미로운 생각입니다. 통치자가 잘못을 저지르면 하늘은 그에게 잘못된 일을 그만두라고 미리 경고합니다. 이것은 통치자와 백성에 대한 사랑에서 나온 것입니다. 그래서 동중서는 다음과 같이 주장합니다.

“도는 통치가 이루어지는 길입니다. 인(仁), 의(義), 예(禮), 악(樂)은 그 도구입니다. 그러므로 성왕이 죽은 후에도 후손들이 수백 세대 동안 긴 안녕을 누릴 수 있었습니다. 일반적으로 이것이 예, 음악, 교육, 교화 혹은 도의적 권고의 효능입니다.”

물론 “세 가지 대답”의 원문은 훨씬 더 길고 상세합니다. 첫 번째 대답의 첫 번째 단락을 읽기만 해도, 우리는 동중서가 어떻게 한무제에게 고대 성왕의 전형을 따르라고 조언했는지 알 수 있습니다. 동중서의 조언은 과거지향적이고, 복고적이며, 심지어는 상고주의적으로 들릴 수도 있습니다. 그는 고대의 성왕들에게 경의를 표하고, 그들의 정부 모델들을 이상적으로 생각합니다.

바로 이러한 이유로, 법가 철학자 한비자는 유교의 태도를, 우연히 나무 그루터기에 부딪혀 스스로 목숨을 잃은 토끼를 얻고서 같은 방법으로 다른 토끼를 얻을 수 있다고 생각해 경작을 포기한 어리석은 농부에 비유했습니다. 얼마나 어리석은가요! 한비자의 이야기도 마찬가지였습니다. 한비자가 유교를 조롱하는 것도 일리가 있습니다. 유교와 달리, 법가들은 고대의 정부 전형을 신뢰할 수 없다고 생각했습니다.

시간이 지남에 따라 상황이 변했기 때문에, 고대의 제도들을 현대로 되돌릴 수 없었습니다. 그런 점에서 법가들은 시대를 현대화하는 학파라고 할 수 있습니다. 그 목적을 위해, 그들은 모든 지역 국가와 지역 사회를 통합함으로써 완전히 새로운 형태의 정부를 만들려고 했습니다. 영원한 평화를 확보하기 위해서는 모든 국가와 영토를 병합하고 군과 현의 관료화된 체제로 조직하여 통일된 제국을 건설하는 것이 필요하다고 생각했습니다.



전국시대는 중국 역사상 최초의 통일제국인 진 제국에 의해 종식될 수 있었다는 점에서 법가의 말이 옳을 수도 있습니다. 그러나 진나라가 통일된 지 얼마 되지 않아 훨씬 더 극적인 일이 일어났습니다. 바로 진 제국의 제도가 급속도로 붕괴된 것입니다. 진 제국은 14년~15년 동안만 지속될 수 있었습니다. 여러분은 이것을 믿을 수 있습니까? 초기에 중국 땅에 나타난 사상 최대의 제국이 15년 만에 무너졌습니다.

동중서는 통치자가 백성들을 교화하고 인의예악이라는 도구로 그들의 정신을 고양시킬 때 국가의 장기적인 안정성을 확보할 수 있다고 믿었습니다.

흥미롭게도, 그의 축하 제안에서 동중서는 『춘추』를 읽음으로써 우리가 자연재해의 발생과 정부의 붕괴 사이의 상관관계를 알 수 있다고 주장합니다. 동중서는 하늘이 재난과 불가사의한 일에 개입하는 것을 하늘이 군주를 사랑하는 것으로 해석합니다. 이 해석은 그 함의를 충분히 생각해보면 완벽하게 일리가 있습니다. 하늘이 통치자들의 잘못된 통치를 신경 쓰지 않았다면, 왜 하늘이 재앙의 징조를 보였겠습니까? 우리는 동중서가 이 수사법을 사용하여 제국의 최고 권력자에게 부패의 어떤 징후라도 경계하도록 강요한다는 것을 알 수 있습니다. 그는 실제로 그의 제국에서 일어나고 있는 일들에 대한 책임을 지고 있었습니다. 동중서는 하늘이 인간을 지배한다고 믿었던 신비주의 사상이 있었을까요? 동중서가 황제에게 그 제국에서 일어나는 모든 일에 대한 책임을 물으려 했던 것은 분명해 보입니다. 황제는 그의 제국에서 일어나는 일들에 대해 책임을 져야 합니다. 이것이 동중서의 소위 우주 조화론의 아름다움입니다.

황제의 관심을 끌기 위해 동중서는 좋은 정부에 대한 자신의 견해를 분명히 밝혔습니다. 세 가지 답변의 전부를 자세히 읽어 보고, 저는 그의 제안서를 다음의 네 가지로 요약했습니다:

- 1) 정부의 윤리적 기준 확립: 동중서는 통치자가 하늘의 대리자로서 세속을 다스린다고 생각합니다. 따라서 그는 황제에게 하늘을 존중하고 고대의 성왕을 본받을 것을 요구합니다.
- 2) 사상 통일의 정당성: 동중서는 황제에게 제자백가의 혼란스러운 경쟁을 종식시키고 유교의 방식만을 존중할 것을 요청합니다.
- 3) 정부의 목적 공표: 동중서는 황제에게 태학을 세우고 사람들을 도덕적 개인들이 되도록 도덕적 교화에 최선을 다할 것을 요청했습니다.



4) 대통합의 수립: 황제는 모든 제도의 원칙을 세우고 정치 질서와 통치의 중심이 되어야 합니다. 이 아이디어는 춘추를 인용하여 대통합을 표현하는 데에 몰입되어 있습니다.

동중서는 한무제에게 진의 초대 황제가 성왕들의 전통적인 제도를 폐지했고, 그래서 그가 만든 위대한 통일제국은 15년 만에 빠르게 붕괴했음을 상기시킵니다. 정치질서에 대한 동중서의 입장을 일괄 통제의 독재체제에 동조하는 것으로 오해해서는 안 됩니다. 정반대로, 그는 실제로 황제의 권력을 제한하기 위한 정치적 제도를 제안하고 있는 것입니다.

사람들은 유교가 독재정치 이념, 동양의 전제정치, 심지어 일괄 통제의 교범이라고 어설픈게 주장하는 경향이 있습니다. 그러한 견해는 근거가 없을 뿐만 아니라 비통하게도 편향되어 있습니다. 황제들이 공자와 유교 경전을 얼마나 공경했는지 예를 들어보겠습니다.

청 제국의 강희 황제(재위 1661-1722)는 의심할 여지 없이 중국 역사상 가장 강력한 황제 중 한 명이었습니다. 이에 대해 의심의 여지는 없습니다. 중국 역사학자 하병체(何炳棣)는 "강희제는 공자에 대한 그의 진심 어린 존경과 깊은 감사를 보여주기 위해 공자의 위패에 고두례를 시행함으로써 모든 역사적 선례를 깼다"고 지적했습니다. 그 이후로, 청 황제들은 고두례를 행함으로써 공자에게 전례 없는 경의를 표했습니다! 그들은 북경의 공자 사당에서 두 번 무릎 꿇고 여섯 번 절하는 예를 올렸고, 산둥성 곡부의 공자 생가에 가서 공자상 앞에서 세 번 무릎 꿇고 아홉 번 절하는 의식을 행했습니다. 당시 청나라 황제들이 왜 그렇게 해야 했다고 생각하십니까?

고두례는 우리가 할 수 있는 가장 존경스러운 의식입니다: 말 그대로, 엎드려서 이마를 바닥에 부딪히는 것입니다. 여러분은 누군가에게 또는 우상 앞에 절을 할 수 있나요? 나는 그렇게 할 수 없다고 생각하지만 청 황제들은 공자상에 그렇게 하길 원했습니다. 그들이 왜 그렇게 했다고 생각하나요? 당시 청 제국에서 가장 강력한 권력자였던 만주족 황제들은 왜 공자를 그렇게 경건하게 존경해야 했을까요? 만약 그렇게 하는 것이 중국의 이민족 통치자로서 권력과 통제를 얻고자 하는 그들의 필요와 모순된다면, 그들은 결코 그렇게 하지 않았을 것입니다! 우리는 그들이 그렇게 함으로써 중국 사람들, 엘리트들, 그리고 평민들 모두에게 그들이 유교적 가치의 수호자이자 촉진자임을 보여줄 수 있었다고 말할 수 있습니다. 다시 말해, 그들은 중국 문명의 합법적인 통치자임을 자처할 수 있었습니다. 왜냐하면 절대다수의 중국인들은 유교 경전을 그들 문명의 신성한 책으로 여겼고, 공자를 역사상 가장 위대한 스승으로 여겼기 때문입니다. 만약 중국의 엘리트들이 유교 경전을 중요시하고 공자를 존중하지 않았다면, 만주족 황제들은 결코 공자상 앞에서 고두례를 행하지 않았을 것입니다! 이로써 우리는 중국의 황제들이, 이민족이든 본토인이든, 모두 공자에게 경의를 표하는 것이 그들에게 이익이라고 생각했다고 말할 수 있습니다. 한무제든 강희제든 말입니다!





우리는 지금까지 유교 경전이 어떻게 동아시아 문명의 성경이 되었는지에 대해 살펴보았습니다! 국교가 되자마자, 유교 경전은 동아시아 사회의 공공 영역에서 지식인뿐만 아니라 정부에 의해 지속적으로 사용되었습니다.

유교 경전은 한제국 이후로 동아시아 문명에서 정부의 공식 언어가 되었습니다. 진나라 이후 2천 년 이상 동안, 중국의 역대 제국의 통치 가문들은 중국 문명의 국가 정통으로서 유교 경전을 승인했습니다. 사실 유교 경전은 아마도 세계 역사상 매우 이례적으로 오랫동안 유지되었을 것입니다.

유교 경전은 중국과 그 너머에서 거대하고 지속적인 영향력이 있었습니다. 이러한 이유로, 동아시아의 유교 경전은 종종 서양의 성경과 비교되었습니다. 하지만 성경과 달리, 대부분의 유교 경전은 “분명하게 공통의 초점을 공유합니다: 국가를 운영하는 가장 좋은 방법이 무엇인가” 유교 경전은 “국가를 운영”하는 방법에 대한 지침으로서, 다양한 배경을 가진 역사적 행위자들에게 정치적 규범과 사회적 가치에 대한 레퍼토리를 제공했습니다: 한족 또는 이민족 황제, 정부 관료, 각각의 유교 경전과 상관없이 지식인(잘 알려져 있거나 무명이거나), 글을 아는 평민, 개혁가, 반개혁주의자, 급진주의자, 보수주의자, 찬탈자, 반체제 인사, 충성파, 순교자, 은둔자, 반란자, 혁명가 등에게요. 이 모든 행위자들은 그들 자신의 목적과 자신의 이익을 위해 자발적으로 유교 경전을 지지했습니다.

사실, 유교 경전은 왕조의 건국을 정당화하는 데 뿐만 아니라 왕조를 찬탈하는 데에도 사용될 수 있습니다. 한국뿐만 아니라 중국의 역사에서 새로운 왕조의 창시자들은 이전 왕조의 찬탈자들이었습니다; 그러나 그들은 우리가 다음 강의에서 보게 될 오경(五經)의 하나인 서경에서 제시된 것처럼 이전 왕조의 전복을 정당화하기 위해 하늘의 명령을 발동하는 데 결코 실패하지 않았습니다.

유교 경전이 중국 역사와 동아시아 너머에서 이례적으로 오랫동안 유지된 것에 대해서, 순진한 관찰자들은 그 문헌들이 전제정치를 결속시키는 이념에 불과하다고 생각할 수도 있습니다. 현대 고전주의자이자 역사학자인 전목(錢穆, 1895-1990)은 1970년대에 대만의 학생들에게 다음과 같이 질문함으로써 그러한 순진한 생각을 불식시켰습니다: “당신은 유교의 『논어』와 법가의 중요한 고전인 『한비자』 중 어느 것이 독재에 더 기여한다고 생각합니까?” 유교의 『논어』에서 강조된 규범적 정치의 비전보다 『한비자』의 일괄 통제라는 교묘한 기법이 명백하게 전제 통치에 훨씬 가깝다는 것은 부인할 수 없는 것 같습니다.

국가의 역할을 강조하는 것만으로 유교 경전의 이례적인 지속을 설명하는 것은 확실히 부족합니다. 우리는 누가 어떤 목적으로 유교 경전을 사용했는지도 관찰해야 합니다.



17세기 후반까지 2천 년 이상의 기간 동안, 적어도 4천 3백 명의 작가들이 유교 경전에 대한 8천 3백 개 이상의 주석서를 남겼습니다. 특히 이들의 작품은 빙산의 일각에 불과하고 18세기와 19세기의 청대의 고증학 성행으로 이루어진 수많은 학자들과 그들의 저작물이 제외된 것을 감안하면 더욱 그렇습니다.

이 작업물 대부분은 국가가 후원하는 학자들보다는 자립한 개인들에 의해 제작되었습니다. 그들은 평생은 아니더라도 자발적으로 수십 년을 그들 자신의 경전을 완벽히 이해하는 데 바쳤습니다.

중국 제국의 반복되는 표준화와 정전화(正典化) 작업에도 불구하고, 점점 더 많은 정치인들과 학자들이 고전 연구에 계속 참여했고 이들은 서로 경쟁적인 경학 학파들로 다양화되었습니다. 사적으로 편찬된 주석과 논설의 축적으로, 수천 수만 명의 경학자, 사상가, 정치가들이 지속적으로 유교 경전 만들기에 공헌했습니다.

과거시험을 통해 관료를 채용한 정치 체제에서, 유교 경전에 대한 규범적인 문해력은 물론 사회 엘리트들에게 필수적인 요소였습니다. 경학에 대한 숙달도는 정치적 자본으로 전환될 수 있습니다; 국가와 파트너십을 형성하는 중국 제국의 사회 엘리트들은 엘리트층의 사회적 재생산을 위해 경학에 대한 지식을 사용했습니다.

당나라 이후 과거시험의 영향력이 커지는 것은 경전의 유구한 지속성을 부분적으로 설명해 줍니다. 그러나 엘리트들의 지적인 삶이 국가 제도에 의존하는 것은 전통적인 학자들의 수그러들지 않은 열정을 충분히 설명하지 못합니다. 과거시험 분야에서, 경쟁 학파들은 종종 황실이 관리하는 시험의 내용을 수동적으로 따르기보다는 정의하기 위해 경쟁했습니다.

성리학 창시자들이 새로운 고전 전집으로 『사서(四書)』를 창안하고, 그것이 몽골 원(1271-1368) 제국 하에서 궁극적 우위를 차지하게 된 것은 또한 유학자들이 진화하고 있는 유교 경전을 다시 정의하는 상향식 진행 과정의 예시입니다.

사실, 초기 한나라 이래로, 길게 줄지은 학자들과 사상가들은 종종 그들이 적합하다고 생각하는대로 유교 경전을 “바로 잡으려고” 시도했고, 향상은 아니었지만 그렇게 하는 데 성공했습니다.



다음으로 우리는 물어봐야 합니다: 특권, 부, 권력, 정치적 성향 측면에서 볼 때 중국 역사와 동아시아 역사상 유교 경전이 오랫동안 유지되는 데 가장 중요한 역할을 한 사람은 누구일까요? 왜 그들은 그렇게 경전에 몰두했을까요? 유교 경전은 그들에게 무엇을 주었나요? 그들은 사회적, 정치적 목적을 위해 경전을 어떻게 사용했을까요? 그들은 유교 경전과 함께 그들의 사회적 정치적 의제를 어떻게 분명히 표현했나요?

유교 경전에 대한 이러한 일반적인 생각을 염두에 두고, 이제 한국의 역사적인 원고로 넘어갑시다! 첫 번째 주제는 조선 왕조의 창시자인 이성계가 만든 왕실 문서입니다.



서울대학교  
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



# 讲义



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University





## 第2周

## 东亚传统中的儒家经典

## 2-1

## 儒家《五经》 1

大家好。

在上一堂课中，我们讨论了中国传统思想家如何将历史理解为一面镜子，以观察我们自己对过去事件的反思。我们还看到了用于书写或铭刻中国古代文字的各种材料：大家是否记得 1) 甲骨的两种类型：牛肩骨和龟甲，2) 青铜钟和器皿，3) 石头和石碑，和 4) 竹子，等等。

到目前为止，我们要强调的东西是非常简单：通过观察和分析这些资料，我们可以遇到制作、使用和保存这些文本的亡者。通过阅读这些资料，我们可以了解古代文明的潜在价值观和习俗。我们还可以与为各种目的制造它们的亡者交谈。我所说的与亡者交谈究竟是什么意思呢？

通过运用我们与生俱来的同理心，我们可以进入制造这些资源的人的思想！尽管我们的能力有限，但作为同一物种的智人，我们可以了解到很多与他们共有的东西。换言之，我们之所以能够研究过去，正是因为人类的本性在短时间内并没有真正改变，自从农业的兴起以来，也不过是短短的一万年而已。

我们的目的是为了了解东亚文明共享的知识传统，特别关注韩国的历史手稿。在进入韩国历史手稿的世界之前，我们将花一小时的时间对儒家经典进行大致的介绍。在踏上认识朝鲜历史手稿的道路之前，我们应该学习儒家经典的原因是相当简单的，即自从中华文明被介绍给古代朝鲜的精英成员以来，可能是从公元前二世纪后期开始，这些儒家经典是东亚汉字文化圈的核心。因此，我们要了解韩国文明，就需要从儒家经典开始。

我再重申一遍，儒家经典是东亚文明的核心。至少从一千年前开始，中国、韩国、日本和越南的传统思想家就投入了数十年甚至一生的时间来研究儒家经典。通过儒家经典，东亚的哲学学者和政治家至少可以通过文字的方式相互交流！

因为他们共享儒家经典，所以他们普遍接受那些经典中所教导和提倡的价值观。这是肯定的。他们在经典中找到了那个时代的“普世价值”。更具体地说，早期儒家的四大基本美德，即仁、义、礼、智，可以说是所有分享和尊重儒家经典的人的共同价值观。



我相信，今天我们大多数人仍然会接受仁、义、礼、智作为人类社会的基本价值观。这是因为我们是在儒家经典的价值观中长大的，还是因为儒家经典提倡的是植根于人心本善的价值观？答案是在于大家身上。

根据大家的观点，大家可能会对此类问题提出不同的答案。但有一点无可否认：在过去的两千年里，儒家经典构成了中国乃至东亚以外地区的道德、伦理和政治思想的基石。因此，为了让我们探究东亚文明，首要任务是了解儒家经典：它们是什么，它们的目的是什么，为什么它们会成为中华文明最重要的文本，以及它们如何塑造东亚的知识传统。

事不宜迟，让我们直接通过提出以下三个相互关联的具体问题，深入探讨《五经》：

第一，《五经》是什么，导致它们在东亚传统中占据主导地位？

第二，谁拥有和使用《五经》？也就是说，谁有解释《五经》的权力？帝国？帝王？官员？学者？平民？到底是谁？大家认为谁有权解释儒家经典？

第三，《五经》是如何服务于使用它们的人的利益？换句话说，《五经》的使用者从中获得了什么？

当然，这三个问题引出了一个更根本的问题，即：为什么《五经》在东亚全部国家的传统学者、思想家和政治家的私人和公共生活中变得如此重要，几乎是卓越的？

让我们从第一个问题开始：1) 什么是《五经》，它们可以在东亚传统中如此占主导地位？如大家所见的，这个问题实际上由两个独立的问题组成。什么是《五经》？为什么他们如此占主导地位？

《五经》分别是：《诗》、《书》、《礼》、《易》、《春秋》。这些是自汉初以来极为重要的五大经典。  
1) 《诗经》或《诗》

现在，让我们先看看《诗经》。让我们从《诗经》开始吧。《诗经》收录自公元前1000年至公元前600年的诗歌305篇，传统上被认为是孔子所编写的。现在，我们得知这经典归功于我们所熟知的儒家传奇人物-孔子。《诗经》包括文雅民歌、仪式诗歌、朝代传说、祭祖诗歌等。



题材反映了如耕种、采摘活动、爱情、婚姻、宴会和参战等的日常生活。它们以抒情的形式反映了人们的忧虑、艰辛和欢乐。传统上，统治者收集这些歌曲是为了倾听人民的声音，了解他们的担忧和情绪。统治者派他们的官员下乡，收集当地人民所唱的歌曲和韵律。这不很有趣吗？

从这个意义上说，这些歌曲的收集可以比作我们这个时代对潮流观点的Gallop民意调查。要治理人民，统治者或政治家应该了解民意和民意。这在今天到处都很普遍，即使在世界各地的民主国家也是如此。

这些歌曲被认为是现存最古老的中国诗歌。所有这些歌曲都是用来唱的，尽管音乐伴奏早已失传。让我给你们举一个有趣的例子，这是一首当时的流行歌曲，大概是中国古代社会底层的人唱的。

该曲是这样的：

“大老鼠，大老鼠！”大老鼠，大老鼠，不要吞噬我们的小米！我们为你服务了三年，然而你却不理我们。最终我们将要离开你 去那幸福之地；幸福之地，幸福之地，我们将拥有自己的位置。

让我用汉语读一读。你会注意到这首歌是如何押韵的！

碩鼠碩鼠，無食我黍！三歲貫女，莫我肯顧。逝將去女，適彼樂土樂土樂土，爰得我所。

大家不觉得很优美吗？

一些熟悉 1960 年代流行歌曲的人可能会想到一首由披头士乐队创作和演唱的歌曲《Taxman》，他们仍然被公认为流行音乐史上最伟大的摇滚乐队。Taxman的歌词大概如下：

让我告诉你怎么做 你留一块 十九块给我 因为我是收税员 是的 我是收税员 百分之五是不是好象太少了 我没全部拿走你就应该心存感激了 因为我是收税员 是的 我是收税员

写这首歌的乔治哈里森（1943-2001）在一次采访中说：





写这首歌的乔治哈里森（1943-2001）在一次采访中说：“你很高兴你终于开始赚钱了——然后你发现了税收。在那些日子里，我们每磅支付十九先令和六便士（一磅有二十先令），加上超额税、附加税和各种税款，这是多么荒谬的——为赚钱而付出的重罚……曾经，现在仍然是，典型的。为什么会这样？”

我们是否因为忘记做的事情而受到惩罚？”

乔治哈里森是这么说的。

现在让我们比较一下Taxman和硕鼠。

他们是不是在很多方面都相似吗？“大老鼠，大老鼠，不要吞噬我们的小米！我们为你服务了三年，然而你却不理我们。”

将这一行与“让我告诉你怎么做；你留一块 十九块给我；因为我是收税员。”来做比较。两首歌虽然相隔两千多年，但都表达了纳税人的怨气，可以说是普遍的，至少从人类历史上的征税国家形成以来是这样的。

综上所述，《诗经》是地方人民自发创作和演唱的流行歌曲集。所有歌曲都表达了演唱者的情感、感受、渴望和梦想。《诗经》被认为是儒家传统中最重要经典之一，这一事实提供了一个重要线索，即为什么儒家经典取得如此占主导地位，为什么它们如此受到东亚知识分子的珍视和喜爱：不是因为它们迫使我们相信在超自然的实体或神灵；也不是因为它们迫使我们服从外部权威；而是因为它们反映了当地人民的普遍情绪、共同价值观和常识！以这样的想法，让我们转向看看《五经》中的另一本重要著作。

## 2) 《书经》或《书》

第二本经典是《书》，或我们也称之为《书经》、《尚书》。《书经》或《书》是夏、商、周三个朝代，即从传说时代开始直到公元前八世纪中期统治者及其贤臣的国家文件和历史记录的集合。

《书经》是整个东亚 2000 多年的政治思想和统治哲学的基础。它为传统思想家和政治家提供政治修辞、历史先例、治理制度、哲学教义。上古圣君的典范启发了后人！





它为他们提供了丰富的智慧来源，他们可以用这些智慧表达自己对良好政府和美好生活的看法。

通过引用《书经》中的文本，思想家和政治家可以展示出他们的计划和制度的合法化，这与今天的政治家援引宪法中的一条法律来为其辩护的方式没有什么不同。就此而言，我们甚至可以说《书经》起到了东亚传统国家事实上的宪法的作用。

《书经》是一部极具争议的文本，仅仅是因为不同时期由不同人创作的章节被添加到文本本身不断发展的主体中。由于不同作者在不同时期以不同文字所建立的不同版本，共同编入《书经》，各学派争相形成其认为合适的经典。因此，两千多年来，它在经典学习领域引起了激烈的争论。学者们通常把学习经典引起的激烈讨论比作法庭辩论！你能相信吗？是的。关于经典本身的真实性存在很多争论。

相传，秦始皇根据法家李斯的建议，发动了“焚书坑儒”。为了保存经典，学者们把它们藏在山中的秘密地方，岩石或洞穴里。

其他一些学者依靠记忆将经典文本并口头传播给他们的追随者。口传后来在汉初被写成变文：因此，以这种方式创建的29章被称为“今文”，而不是“古文”，即秦帝国语言改革之前使用的文字。据汉代文献记载，公元前2世纪后期，孔子的后裔，著名经典学家孔安国（公元前156-74年）在山东曲阜孔子宅邸的墙上发现了45章的“古文”本。

在接下来的课堂中，我们将有机会阅读《书经》中的一些重要段落，不是因为我们会回来研究儒家经典本身，而是因为出现在韩国历史中的“演员”们经常使用《书经》来阐明他们的政治立场。



## 2-2 儒家《五经》2

到目前为止，我们已经研究了儒家《五经》中的两部重要书籍：《诗经》和《书经》。

现在让我们来看看我们从中国古代得到的另一部非常有趣甚至可以说是神秘的经典。

《易经》最初是一部可以说是在西周时期（公元前 1000-750年）由许多人创造的占卜手册。

我们有许多不同版本的关于这部经典的英文译本，因为在西方的人们一直对这本书在预言未来事件方面的功效上非常感兴趣。然而，这部神秘的经典在战国时期和早期的帝国时期，即大约从公元前500年到200 年期间演变成一部深刻的宇宙学和道德哲学经典。阐释这部经典的深刻含义和宇宙学原理的学者们产生了一系列的哲学评论，被称为“十翼”。

作为一本占卜手册，《易经》被用于一种中国传统形式的占卜，称为易经占卜。

在《易经》中，六四卦描述了六十四种不同的变化规律。这六十四卦中的每一个都由两个卦组成：八个卦中的每一个都由三条线组成，一条实线（—）象征阳，一条虚线（--）象征阴。三行阴阳合为八卦，任意两卦合为六十四卦。

每个卦象都象征着特定形式的变化：《易经》之所以如此有趣，是因为这本书教我们如何观察周围事物的变化模式以及我们眼前展开的事件。

当我们过着自己的生活并观察世界上的事物时，我们注意到“一切都在不断变化”，正如希腊哲学家赫拉克利特（约公元前 535 年至约公元前 475 年）所说的。如果事物在不断变化，我们是否可以说一切都是随机的，因此没有什么是可以预测的？大家的看法是什么呢？或者我们可以观察周围事物变化的某些模式吗？如果我们可以在我们周围事物变化的方式中找到某些模式，那么大家可以概念化多少种不同形式的变化？《易经》通过两种对立的力量（阴阳）的象征以及八种自然事物的六种形象，即天、地、水、火、山、雷、风、湖來提供了六十四种不同的变化模式。

例如，象征“天在地上”的否卦被认为预示着未来将面临严重困难时期。



相反，象征“地在上”的泰卦，有趣地被认为预示着一些圆满的事件即将来临。有趣的是，为什么古人认为正常的“天在地上”的象征预示着不幸和困难，而相反的预示着有助于成功的事件。

这个问题的直接答案相当简单：因为事情一直在变化。如果此时天在地上，那就意味着天在往下走，而地在向上移动，达到了天地颠倒的程度。这种混乱用成语来表达：天地翻覆或天翻地覆，意思是一个时代的彻底混乱或秩序的彻底崩溃。让我给大家举个例子。

杨继绳（1940- ），北京自由派记者和当代中国历史学家编写的《天地翻覆——中国文化大革命史》来形容1966年直到1976年为疯狂的十年，如同中国人说的十年浩劫。

反之，当地在天之上时，天地都在返回应有的位置，因此应该被认为是有助于成功的。

大家是否相信吗？按照变化的逻辑，天在地上被认为是最不祥之兆，反之则是最吉祥、最有希望的信号。从这个角度来看，我们可以说，《易经》帮助我们在每天经历的事物的自然流动和事件的流逝中发现讽刺、悖论、曲折、隐藏的意义和难以捉摸的希望。它帮助我们多个不同的角度看待世界，并在我们不断变化的生活现实中发现微妙的意义和秘密信息。

正因如此，中国几代的哲学家都对六十四卦占卜中所揭示的信息着迷。

现在让我们转向《春秋》，这是儒家《五经》中的另一部历史著作。《春秋》是一部关于鲁国的编年史，而孔子于这一段历史时间当中出生以及度过其余生。

《春秋》和《书经》一样，也是一部历史；但与《书经》不同的是，它记录的不是古代善政的例子，而是公元前722年至公元前481年春秋时期的混乱局面。

《书经》记载了圣王及其贤臣的故事，包括政府文件、朝廷辩论以及皇家诏书和公告，而《春秋》则记载了鲁国大事，诸如侵略战争，权力斗争，政治诡计，黑暗阴谋，背叛，自然灾害等。

春秋时期开始于公元前770年，当时的王侯周朝被迫迁都东方，因为遭到西北地区的犬戎入侵。

事实上，春秋时期象征着战乱和政治纷争。曾经臣服于周国的一百多个国家和城邦，减少到只有四十多个。在此期间，据一位历史学家的统计，有三十五名统治者被暗杀，五十二个区域被残酷征服。





在结构和风格上，你可能会认为《春秋》是接近我们这个时代的报纸；因此将标题的英文翻译为“年鉴”，其基本意思是“一年中发生的事件的记录。”

《春秋》可以说是强权政治和军事冲突的暗黑记录。它指责后来的统治者和政治家的贪婪、傲慢、不道德和堕落。这部经典传统上归功于孔子。换言之，传统学者认为这本书是孔子写的。经典主义者和思想家认为，孔子用他独特的委婉风格，即所谓的“春秋笔法”，以极其难以捉摸和委婉的方式选择特定的词来谴责那些狂妄、不负责任和渴望权力的统治者。正因如此，这部经典被历史上众多学者所研究。因此，许多学者对这部经典有不同的解释，也产生了不同的评论。《春秋》中最有代表性的三部注释是：春秋左氏传、春秋公羊传、春秋谷梁传。顺便提一下，今天中国的一些学者试图通过特别解读春秋公羊传将孔子解释为一位企图发动政治革命，但未能成功的“素王”。

最后但同样重要的是，《礼记》是一部哲学论文集，主要由早期汉朝学者撰写，他们阐明了对儒家哲学的看法，特别是关于礼的概念，礼记通常被翻译成为ritual或propriety。

礼的含义比英文单词 ritual 或 propriety 的含义要深刻和多样得多。然而，礼的含义比英文的 ritual或propriety要深刻得多。让我们读一下《礼记》第一章的这段话：

“责任、美德、仁义之道，若没有礼，就不能完全实现；纠正礼仪的训练和辩论也不完整；也不可能解决争端；君与臣、上与下、父与子、兄与弟的责任也不能确定；学生和为其主人服务的(其他)学习者也不会对他们依附；(道德仁义，非礼不成，教训正俗，非礼不备。分争辨讼，非礼不决。君臣上下父子兄弟，非礼不定。宦学事师，非礼不亲。)

为了确保法律的实施，在宫廷中分配不同的职位，在军队中分配不同的职位，在履行职务时也不能显示威严和尊严；在祈求、感恩和各种祭祀的场合，向属灵者献上祭品也不可能有(适当的)诚意和严肃。(班朝治军，蒞官行法，非礼威严不行。禘祠祭祀，供给鬼神，非礼不诚不庄。)因此，君子是恭敬的，勤勉的，不逾越的，懂得退让，这就说明了礼的原则。”(是以君子恭敬撝节退让以明礼。)

这是詹姆斯理各的《礼记》译本。我想特别向大家介绍詹姆斯理各 James Legge。他是苏格兰语言学家、传教士、汉学家和翻译家，早期将中国古典文本翻译成英文而闻名。理各在马六甲和香港担任伦敦传教士协会的代表长达三十多年，即从1840直到1873年，并且是牛津大学的第一位中文教授(1876-1897年)。





如果你想阅读或研究英文版的儒家经典，大家至今当然可以参考詹姆斯·理各的翻译！

正如我们从这段话中看到的那样，礼，在这种情况下被詹姆斯·理各翻译为礼节，被定义为指导政府、法律、道德、社会伦理、教育、仪式和供奉等社会和政治生活各个方面的最高原则。礼适用于人类生活的多个领域：道德和伦理方面、教育和文化领域、法律层面、社会地位、军衔、官僚秩序、国家管理、宗教习俗等。

当大家尝试将这个术语翻译成英文时，我们会想到许多不同的词：仪式 ritual、礼节 propriety、仪式 rites、仪式 ceremonies、行为准则 codes of conduct、礼节 protocol、礼仪 manners、规范 norm、秩序 order、习俗 mores、程序 procedures、礼仪 etiquette、规则 rules。做法 modus operandi、惯例 practices、习俗 customs、传统 traditions、公约 convention、标准 standards、制度 institutions 等等。

当然，礼是儒家哲学的核心。让我给大家一个有趣的例子。（Herbert Fingarette）在他的著作《孔子——即凡即圣》中将孔子描述为一位哲学家，他揭示了作为人类美德本质的“礼”的魔力！

这个想法非常强大！如果在生活中修行“礼”，你可以毫不费力地实现你的目标，而不会打扰任何人。反之，如果你违背礼，即使你尽你的努力和力量，你也无能为力。

无论你走到哪里，在当今世界上的任何一个国家，如果你带着微笑和善意的话语握手，被接近的人会以友好和热情的方式适当地回报你的举止。在人类社会里，礼无处不在！当我轻轻地要求你打开窗户时，你会自发的为我打开！我会说谢谢，你会毫不费力地回答说“不客气！”

但是，如果我试图用粗俗的语言或暴力强迫你打开窗户，你愿意听我的命令吗？当然不！为什么不？你可以解释吗？可能是因为它与礼背道而驰。

礼的原则适用于人类生活的方方面面：政治、外交、娱乐、商业、教育、诉讼。我们可能没有意识到，但没有礼，人类社会就无法维持。起初的现代哲学家芬格莱特认为孔子是“平淡狭隘的说教者”，通过阅读《论语》，他突然意识到了一直在人类社会中发挥作用的“礼”的神奇力量。就像万有引力定律或我们呼吸的空气一样，礼可能是看不见的或摸得着的；但是，没有礼，人类社会将瞬间崩溃！

每个人都知道它在那里，但没有一个西方哲学家明确地将这个概念理论化。礼的魔法——这大概就是孔子所领悟的终极讯息，并用毕生的努力传递给人类！



## 2-3 中国《五经》的兴起

到目前为止，我们研究了《五经》的大致内容。现在，我们将仔细研究《五经》在汉朝成为国家正统的历史过程。让我们首先阅读在加利福尼亚大学执教的迈克尔·尼兰教授关于《五经》的内容：

“在公元前 136 年至 1905 年的大部分时间里，对‘儒家’《五经》——《诗》、《书经》、《礼记》、《易经》、《春秋》的研究至少构成了几乎所有中国官僚机构的候选人都需要通过政府考试测试的课程。因此，在前现代的中国，社会上比较有文化的成员，即使是那些考试不及格或通过但从未担任过职务的人，都对这些经典有一定的了解，这为他们提供了共同的知识储备。随着东亚政府受到中国制度的文化影响，这些经典开始影响韩国、日本和越南的思想和政治，以至于整个在东亚地区一度占据了大致与西方圣经类似的地位。”

(迈克尔·尼兰，《儒家五经》，耶鲁大学出版社，2001 年)

在这篇文章中，尼兰教授简明扼要地描述了自公元前136年以来，传统中国及其他地区的“更有文化的社会成员”如何在两千年的时间里使用儒家《五经》。

他们花了几十年的时间研究儒家经典，以通过考试来担任政府官员。即使是那些未能进入官场的人，这些经典也为他们提供了东亚共同的价值观和知识。在查看《五经》的具体内容之前，让我们先来简约地了解一下《五经》介绍的含义。

公元前 136年，汉武帝（公元前156-87年，公元前141-87年在位）将《五经》定为汉朝的标准书籍。可以说，《五经》自此成为“国家正统”或中华帝国的思想基础。

汉朝正史记载，汉武帝“罢黜百家，独尊儒术”。《汉书·武帝纪赞》

罷黜百家，獨尊儒術（《漢書·武帝紀贊》）

汉武帝采用儒家应该被认为是整个中国历史上最重要的决定之一。



可以将其与罗马帝国的君士坦丁皇帝（306-337 年）停止迫害基督徒并将基督教崇拜合法化的决定进行比较，君士坦丁皇帝使基督教成为罗马帝国的主要宗教。自汉武帝在位以来，中国历朝历代都继续拥护儒家经典，直至清朝末年（1644-1911）。

1905年标志着中国历史上最后一个王朝-清朝决定放弃儒家经典作为公务员考试的标准文本。

可以肯定地说，从公元前135年到1905年，在两千年的时间里，《五经》一直是中国历史上最重要的权威书籍。汉武帝为这些经典背书的具体原因是什么？为什么中国历史上历朝历代的后世皇帝都继续效仿汉武帝的决定？为什么要“罢黜百家，独尊儒术”呢？汉武帝为何采取“罢黜百家，独尊儒术”的政策？《五经》是如何为中国历代统治者服务的？这些是我们应该随时提出的问题。

我们应该记住，汉武帝在今天被普遍认为是一个专制的皇帝。汉武帝凭借其强大的帝国建设集权政策，在军事和制度上极大地加强了汉朝，并将其影响力扩展到了韩国、日本和东亚以外的地区。汉武帝在位五十四年，不断扩大和巩固汉地。他对威胁西北边境的敌对草原民族匈奴发动了军事远征，平息了汉国境内的叛乱。他大力干预商业经济，以增加国家收入以抵消军事征服不断增加的支出。

再说一遍，这位典型的军事征服者和制度建设者，汉武帝将《五经》作为汉帝国的正统书籍，这一决定将被后来的中华帝国历任统治者所遵循。

那么我们要问：为什么汉武帝选择以《五经》作为汉朝的标准书籍呢？是因为《五经》帮他将他的帝国建设政策合法化了吗？如果是这样，《五经》的政治愿景和价值观是否与汉武帝的政治融合和经济干预政策相协调？还是因为汉武帝只是想用《五经》的语言来美化他雄心勃勃的军事征服和政治统治？换句话说，引用苏格拉底的话，这只是为了“让更糟的事情成为更好的原因”吗？汉武帝弘扬儒学的目的是什么，《五经》在东亚历史的进一步发展扮演什么角色？

让我们仔细看看。汉武帝十五岁即位；五年后，他将《五经》作为他统治的思想基础！那时他不过是个二十岁的年轻人。

要解释汉武帝为何认可儒家经典，我们应该转向他与董仲舒（公元前179-104年）的戏剧性相遇，后者可以说是当时最重要的儒家经典学者。





根据汉朝的官方历史，汉武帝在不到十五岁的少年即位仅一年后，便开始了对法家的迫害。公元前140年10月，汉武帝命官僚推荐文人，为尚年轻的汉帝国改进政府提出有益的建议和有见地的意见。

那些被推荐的文人提出了他们的建议，卫绾（?-131 BC）审查了他们的著作，怀疑他们中的大多数被法家而不是儒家的不健全思想所污染。卫绾提议彻底肃清这些文人，汉武帝立即赞同这一政治方案。公元前154年平定七国之乱后，卫绾任相。

卫绾为何此时如此热衷于镇压法家思想？由于缺乏详细的历史记录，我们无法确定；但我们仍然可以有根据地推测，汉朝的统治者此时已经意识到，要维持一个帝国秩序，除了外部的控制和惩罚手段之外，还需要更多的东西。

也就是说，他们认为法家的外部控制手段无法保证帝国的长期稳定。为了管理一个帝国，皇帝更有效地促进不同地区和不同阶层的臣民的共同信仰、共同知识和普世价值。正如中国早期文明最伟大的老师和文化偶像，孔子说：

子曰：“为政以德，譬如北辰，居其所而众星共之。”《论语·为政》

北极星不动！同样，德君不应该动：他应该只为所有其他人树立榜样，正如儒家所建议的那样。

在孔子看来，德治是建立全国秩序的最理想状态。孔子谈到道德权威对于一个政体的统治者的重要性，无论其大小。强制和惩罚可能会在短期内奏效。通过使用它们，统治者可能能够压制不同的声音并强制执行规章制度；然而，没有道德权威的国家无法维持长久，因为它破坏了自身的合法性。因此，孔子说：

子曰：“道之以政，齐之以刑，民免而无耻；道之以德，齐之以礼，有耻且格。”《论语·为政》

这是《论语》中最著名的一句话。这是什么意思呢？

法律和刑罚可能让人胆战心惊；但是，这些外部控制手段并不能使人们自愿遵守国家规定和政府命令。人们会尽力不被发现违反外部规则 and 规定，但他们不会感到内疚或良心不安。另一方面，德治会培养他们与生俱来的善良，并灌输他们的道德价值观。





当然，一些人可能会认为孔子的话太理想化了，因此没有那么令人信服。一些人可能会认为他的教义过时且无关紧要！然而，我想挑战大家思考孔子学说的深远影响，为什么汉武帝作为帝国建设的蓬勃发展的独裁者而载入史册，为什么要提倡儒家思想，而不是法学思想呢。

同时，我想请大家思考一下，大家在自己的国家会遵守法律的原因是什么？

是因为害怕受到法律的惩罚，还是因为被外在的控制手段所胁迫？或者你认为你有能力尊重法律，遵守社会规则，做一个有道德的公民和正派的人吗？孔子所说的可能比你们大多数人想象的更重要！这可能不是古代世界空洞天真的老生常谈！它可能对我们今天仍然有意义。

如同我所说的，对汉武帝影响最大的学者是董仲舒。公元前134年，汉武帝宣布采用儒家之道仅两年后，他就号召向全国各地和地方政府推荐的才华横溢的文人提供政策建议。在众多文人中，汉武帝对董仲舒的纪念印象尤为深刻。

董仲舒和他那个时代的其他人有意识地宣传和宣传“儒学”的价值观，无论这个词可能意味着什么。顺便说一句，源自象征性历史人物孔子的英文Confucious是“儒”或“儒者”的直译，表示中国早期传统著作的专家。董仲舒是真正意义上的儒家，他试图将治理的原则应用于当时还很年轻的汉帝国。

董仲舒为今河北广川人，学过春秋，汉景帝年间为学者。众所周知，他非常勤奋，致力于学习。他在隐居状态下读书，甚至没有与学生面对面交流。

他如此专注于他的工作，以至于他的学生甚至都看不到他。可以说，董仲舒是那一代儒家学者的代表，他们试图将自己的传统作为西汉帝国的国家哲学。董仲舒说服汉武帝儒家经典的重要性。他是如何做到的？我们将从现在开始讨论它。



## 2-4 儒家经典与东亚文明

我们想知道为什么汉武帝将儒家经典视为国家最重要的经典！我们也想知道儒家经典如何帮助汉武帝巩固汉帝国！要回答这些问题，我们要特别问：董仲舒给了汉武帝什么。换句话说，我们应该弄清楚董仲舒是如何让汉武帝相信儒学的重要性的。

为了回答这些问题，我们可以求助于被认为是整个儒家历史上最重要概念之一：“天人三策”。汉武帝即位后，即召见“贤良”和“文学”百余人，以便在朝廷上提倡他们的建议。董仲舒以“贤良”的身份应诏圣旨。

汉武帝与董仲舒的对话，为中国思想史上最难忘的事件之一。

董仲舒在诏书中对皇帝提出的三个问题写了《天人三策》。在这三个回应中，董仲舒称皇帝为“陛下”，自称“臣”。

纵观中国和朝鲜的历史，政治家和学者都能够写上疏文给他们的君主。

在这门课程中我们会读到不少的奏折，这是第一篇非常重要的奏折！

一起来看看董仲舒的奏折吧！董仲舒写给汉武帝：

“陛下发出有德的声音和英明的韶书（陛下发德音，下明诏），寻求天命和情性的解答（求天命与情性），这两个问题都不是愚臣所能答覆的（皆非愚臣之所能及也）。我谨慎地按照《春秋》中的记载（臣谨案《春秋》之中），考察前代已经做过的事情（视前世已行之事），来研究天和人相互作用的关系。（以观天人相与之际）

情况是很可怕的呀！”（甚可畏也）

这不是很有趣吗？董仲舒援引《春秋》，提出其案。现在，他继续说：



“国家将要发生违背道德的败坏事情，那么天就降下灾害来谴责和提醒它；如果不知道醒悟，天又生出一些怪异的事来警告和恐吓它；（国家将有失道之败，而天乃先出灾害以谴告之，不知自省，又出怪异以警惧之，尚不知变，）还不知道悔改，那么伤害和败亡就会降临。（尚不知变，而伤败乃至。）由此可以看出，天对人君是仁爱的，希望帮助人君消弥祸乱。”（以此见天心之仁爱人君而欲止其乱也。）

这不是很有趣吗？这是一个很有趣的天人共鸣的想法。君主有过失，上天告诫他不要做错事。这是出于对统治者和人民的爱。董仲舒是这么说的。他继续说：

“道就是由此达到治理国家的道路。（道者，所繇适于治之路也，）仁、义、礼、乐都是治理国家的工具。（仁义礼乐皆其具也。）所以虽然圣明的君王死了，可是他的子孙还能长久统治，安宁数百年。（故圣王已没，而子孙长久安宁数百岁，）这都是礼乐教化的功效啊。”（此皆礼乐教化之功也。）

《天人三策》的原文当然会长得多，也详细得多。

即使只看开头的第一段，就可以看出董仲舒是如何劝汉武帝效法古代圣君的。董仲舒的建议听起来可能有些过时，有些复辟主义，甚至看起来很古董。他确实向古代的圣贤统治者致敬，并将他们的政府模式理想化。

正因如此，法家哲学家韩非子把儒家的态度比作一个愚蠢的农夫，他得到了一只兔子，不小心撞到了树桩而死，以为自己可以用同样的方法再得到一只兔子。这是多么愚蠢的事啊！这是多么愚蠢的事啊！这是韩非子的故事。

韩非嘲讽儒家是有道理的。与儒家不同的是，法家认为古代政府模式是不可置信的。

古老的制度不能被带到现代，因为随着时间的推移，事情发生了变化。在这方面，法学家可能被正确地称为当今的现代化者。为此，他们试图通过整合所有不同的原因和地方来创建一种全新的政府形式。

为了确保永久和平，他们认为有必要通过吞并所有区域和领土，并将它们组织成一个由郡县所组成的官僚体系来建立一个统一帝国。





法家可能是对的，只有秦帝国才能结束战国，这是中国历史上第一个统一的帝国。然而，在秦帝国统一后不久，更戏剧性的事情发生了：那就是秦帝国制度的迅速衰败。秦帝国维持了十四到十五年。你能相信吗？华夏大地上最早出现的最伟大的帝国，在15年的时间里崩塌了。

董仲舒认为，唯有君王以仁、义、礼、乐为工具，熏陶民心，振兴民心，才能确保国家的长治久安。

有趣的是，董仲舒在他的建议中，认为通过阅读《春秋》，我们可以看到自然灾害的发生与政府垮台之间的关联。如果大家充分考量到其含义，董仲舒将天降灾祸解释为上天怜爱君王的是完全合乎道理的。

如果上天不理睬统治者的乱世，天上又何必有灾祸呢？我们可以看到，董仲舒用这番话来给帝国最有权势的人施压，让他提防任何腐朽的征兆。他实际上对他的帝国中发生的事情负有责任。董仲舒是一个相信天治人的神秘思想家吗？很明显，董仲舒试图让皇帝对他帝国发生的一切负责。皇帝应该为他帝国中发生的事情负责。这就是董仲舒所谓天人感应的妙处。

为了引起了皇帝的注意，董仲舒发表了自己的善政观。在仔细阅读《天人三策》全文的基础上，我将他所提及的四个要点总结如下：

- 1) 政府伦理标准的确立：董仲舒认为“天人感应，君权神授”。因此，他劝皇帝应该尊敬上天，效仿古代的圣王。
- 2) 思想统一的正当性：董仲舒要求皇帝“罢黜百家，独尊儒术”。
- 3) 宣政宗旨：董仲舒呼吁皇帝建立太学，极力劝化人为有道德的人。
- 4) “大一统”的建立：皇帝要制定一切制度的原则，成为政治秩序和治理的中心。

他在参考《春秋》对大一统的阐述中着迷于这一思想。

董仲舒提醒汉武帝，秦始皇废除了上古圣君的传统制度，他所创造的大一统皇帝不得不在十五年内迅速瓦解。董仲舒的政治秩序观不应该被误解为是支持全权专制体制的。恰恰相反，他实际上是在提出一个限制皇帝权力的政治纲领。





人们倾向于笼统地认为儒家是专制的意识形态，是东方的专制主义，甚至是极权控制的手册。这种观点不仅没有根据，而且严重偏颇。让我举个例子来说明皇帝是如何尊重孔子和儒家经典的。

清朝康熙皇帝（1661-1722）无疑是整个中国历史上最有权势的皇帝之一。这是毫无疑问的。中国历史学家何炳棣指出，“为了表达对孔子的诚挚敬仰和感激之情，康熙打破了历史上的所有先例，向孔子的牌位行叩头礼。”从此，清朝帝王以前所未有的方式向孔子致敬！他们在北京孔庙进行两跪六叩，又到孔子的出生地山东曲阜，在其像前拜三跪九叩。大家认为的这些当时清朝最有权势的人为什么要这样做？磕头是人们可以进行的最恭敬的仪式：其字面意思是，俯伏并将额头敲在地板上。大家能在任何偶像面前给别人磕头吗？我认为我做不到，但是清朝皇帝愿意这样做。你认为他们为什么这样做？当年清朝最有权势的满清帝王，为何要对孔子如此恭敬？如果这样做与他们作为中国异族统治者获得权力和控制的需要相矛盾，他们永远不会这样做！我们可以说，他们这样做可以向中国人民、精英和平民等人表明，他们是儒家价值观的保护者和推动者。

换句话说，他们可以把自己呈现为中华文明的合法统治者。这是因为儒家经典被绝大多数中国人视为文明的圣书，孔子是有史以来最伟大的老师。如果中国的精英不重视儒家经典，不尊重孔子，满清帝王就不会在孔子像前磕头！由此我们可以说，中国的皇帝，无论是外族的还是本土的，都认为祭祀孔子符合他们的利益。不管是汉武帝还是康熙帝！

到目前为止，我们已经讨论了儒家经典是如何成为东亚文明的圣经！一旦成为国家正统，儒家经典在东亚社会的公共领域中不断被政府和知识分子所使用。

自汉朝以来，儒家经典成为东亚文明的官方语言。秦之后的两千年里，中国历代帝国的统治者都认可儒家经典为中华文明的国家正统。事实上，儒家经典享有非凡的长寿，也许在全球历史上是无与伦比的。

儒家经典在中国及其他地区拥有巨大的地位和顽强的影响力。



因此，东亚的儒家经典常被拿来与西方的圣经相提并论。然而，与圣经不同的是，大多数儒家经典“显然都有一个共同的焦点：治理国家的最佳方式是什么”。作为如何“治国”的指南，儒家经典为不同背景的历史参与者提供了一套政治规范和社会价值观：本土或外国皇帝、政府官员、知名或默默无闻的文人，无论他们是秉承着哪个儒学教派。他们是有文化的平民、改革者、反改革派、激进派、保守派、篡位者、持不同政见者、效忠派、烈士、隐士、造反派、革命派等等。所有这些都出于自己的目的，只为了自己的利益，自愿支持儒家经典。

事实上，儒家经典既可以用来使王朝的建立合法化，也可以用来篡夺它。中国和韩国上新朝代的创始人，都是篡位者；然而，正如我们将在接下来的讲座中看到的那样，正如儒家五部经典之一的《书经》所暗示的，他们总是援引天命来合法去推翻前朝。

关于儒家经典在中国历史和东亚历史上的异常长寿，天真的观察者可能会认为这些文献只不过是专制的意识形态粘合剂。现代古典主义历史学家钱牧（1895-1990）在 1970 年代的台湾问他的学生：“你认为《论语》和法家的重要经典《韩非子》哪一个更适合专制？”不可否认的是，《韩非子》中精明的全面控制技术显然比《论语》所强调的规范政治更接近于专制统治。

如果只强调儒家经典在国家治理上的作用，是不能充分解释其长盛不衰的原因的。我们还应该观察谁真正使用了儒家经典，以及用于什么目的。

在两千多年的时间里，一直到十七世纪末，至少有四千三百位作者留下了八千三百多篇对儒家经典的评论。

确定作者及其作品的绝对数量是惊人的，因为他们只是冰山一角，不包括十八和十九世纪晚清语言变革运动的众多学者及其产品。

这些作品中的大多数是由自给自足的个人创作的，而不是由国家资助的学者创作的。他们自愿投入数十年，甚至一生的时间来掌握自己的经典。

尽管帝国国家一再尝试标准化和经典化，但越来越多的政治家和学者继续研究他们的经典，并多元化进入相互竞争的经典学派。

随着私编论着的积累，数以万计的经学家、思想家和政治家为儒家经典的不断创作做出了贡献。



在通过科举考试招收官员的政治体制中，儒家经典的经典素养当然是社会精英的必备条件。对经典学习的掌握程度可以转化为政治资本；中华帝国的社会精英与国家结成伙伴关系，利用他们对经学的知识进行社会再生产。

在后唐时代，科举的影响越来越大，部分原因是他们的经典经久不衰。

然而，精英的知识生活对国家机构的依赖并不足以解释传统学者的热情不减。

在科举领域，相互对立的学派往往竞相界定朝廷考试的内容，而不是被动地遵循。

新儒家创始人将四书作为一套新经典的创作及其最终在蒙古元（1271-1368）帝国统治下的卓越地位也体现了儒学文人自下而上的过程重新定义了儒家经典的演变体。

事实上，自汉初以来，一大批学者和思想家经常试图以他们认为合适的方式“纠正”儒家经典，并取得了成功，尽管并非总是如此。

那么我们应该问：在威望、财富、权力和政治取向方面，谁对中国历史上，乃至东亚历史上，儒家经典的长盛不衰起到了最大的作用？为什么他们对经典如此执着？经典给了他们什么？他们如何将儒家经典作品用于社会和政治目的？他们如何用儒家经典阐明他们的社会政治议程？

带着这个关于儒家经典的总体思路，现在让我们来看看韩国的历史手稿吧！

我们的第一个主题是朝鲜王朝的创始人李成桂制作的宫廷文书。



서울대학교  
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



# 토론



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University





All these questions are designed to encourage you to develop your own ideas on some of the most difficult yet engaging questions in the field of historical studies. You should ponder on the meanings of these questions and write brief essays by articulating your own views and perspectives.



## 토론1

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

## 주제

Why do you think the Five Confucian Classics had been so influential in East Asian history? (60분)

## 참고

To answer this question, you should listen carefully to the lecture. You can also refer to the following passage:

"For over two millennia after the Qin (221–206 bc), the ruling houses of successive empires in China endorsed the Confucian Classics as state orthodoxy. As the specifically defined corpus of "government documents" or the sages' teachings, the Confucian Classics enjoyed an exceptional longevity, perhaps unparalleled in global history... Given their enormous standing and tenacious hold in China and beyond, the Confucian Classics in East Asia have often been compared to the Bible in the West. Yet unlike the Bible, most of the Confucian Classics, Rudolf Wagner writes, "visibly share a common focus: what is the best way to run a state." (Jaeyoon Song, *Traces of Grand Peace: Classics and State Activism in Imperial China* [Harvard University, 2015]: 1).



## 토론2

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

### 주제

Do you think the Confucian Classics served the purpose of rulers? If yes, why? If not, why not? Do you think the Confucian Classics served the purpose of those who opposed the rulers? If yes, why? If not, why not? (60분)

### 참고

The Confucian Classics served many historical actors in as many different contexts. "As guide on how to 'run a state,' the Confucian Classics offered a repertoire of political norms and social values for historical actors of diverse backgrounds: emperors (native or alien), statesmen (high or low), literati (well known or obscure), literate commoners, reformers, anti-reformers, radicals, conservatives, usurpers, dissidents, loyalists, martyrs, hermits, rebels, revolutionaries, and so on. All those actors voluntarily propped up the Confucian Classics for their own purposes; and their differences kept alive the tension between the Classics and the state. In fact, the Confucian Classics could be used just as much to legitimize the founding of a dynasty as to usurp it, as exemplified by the cycle of dynastic changes throughout Chinese history." (Jaeyoon Song, *Traces of Grand Peace: Classics and State Activism in Imperial China* [Harvard University, 2015]: 2).



### 토론3

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

### 주제

Who owned and used the Classics? In other words, who had the authority of interpreting the Five Classics? The imperial state? Emperors? Officials? Scholars? Commoners? Who? (60분)

### 참고

One of the most common misunderstandings of the Confucian tradition is that it merely served the imperial court by justifying despotic rule and controlling the population. However, if we think about how King Wu legitimated the de facto military coup by invoking the mandate of heaven, it seems obvious that the Confucian Classic could justify a political revolution. In lieu of merely repeating the same old thesis of Confucian despotism, you might want to think about how a rebel who was determined to undermine the political regime could invoke the Confucian Classics. Only by then could you be able to form a balanced view of the Confucian Classics.





#### 토론4

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

#### 주제

How did the Five Classics serve the interests of those who used them? In other words, what did the users of these classics get from them? (60분)

#### 참고

This is more or less the same question, but it prompts you to look closely at the actual contents of the Five Classics.



## 토론5

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

### 주제

Interpret the meanings of this song from ancient China. What do you think this song meant for the ancients who sang it? What does this song tell us about the social and economic life of ancient China? (60분)

Big rat, big rat, 碩鼠碩鼠,  
 Do not gobble our millet! 無食我黍!  
 Three years we have slaved for you, 三歲貫女,  
 Yet you take no notice of us. 莫我肯顧。  
 At last we are going to leave you 逝將去女,  
 And go to that happy land; 適彼樂土。  
 Happy land, happy land, 樂土樂土,  
 Where we shall have our place. 爰得我所。

### 참고

As discussed in lecture, this was a popular song sung by people at the low rung of society. As tillers of land, they abhorred taxers who they thought illegitimately extorted the products of their labor. What do you think this song meant for those people? What social and economic effects would this song have in ancient times? Articulate your ideas.